叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 论阅读小说的恶习。(on The Vice Of Novel Reading.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论阅读小说的恶习。(On the Vice of Novel Reading.)

[ʌn'pʌblɪʃt] —
Unpublished —
未发表的 —

未发表——

['ɔθɚz] ['praɪvət] ['kɑːpi] .
Author's **Private** **Copy** **.**
作者的 私人的 复制 .

作者私人副本。

[ɑːn][ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] .
On **the** **Vice** **of** **Novel** **-** **Reading** **.**
在 这 副 的 小说 - 阅读 .

论阅读小说的恶习。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ɪn] [ə'piːl] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]
BEING **A** **BRIEF** **IN** **APPEAL** **,** **POINTING** **OUT**
存在 一个 简短的 在 上诉 , 指向 出去

作为上诉状，指出

['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [traɪ'bjuːnl] .
ERRORS **OF** **THE** **LOWER** **TRIBUNAL** **.**
错误 的 这 降低 法庭 .

下级法庭的错误。

['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['westərn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['raɪtɚz] [æt; ət][wi'nəunə]
Paper **Read** **Before** **the** **Western** **Association** **of** **Writers** **at** **Winona**
纸 读 前 这 西 协会 的 作家 在 威诺娜

在威诺纳举行的西部作家协会会议上宣读的论文

[pɑːrk] , [ˌɪndi'ænə] , [dʒuːn] - , - .
Park **,** **Indiana** **,** **June** **29** **,** **1897** **.**
公园 , 印第安纳州 , 六月 - , - .

印第安纳州帕克，1897 年 6 月 29 日。

[baɪ] [jʌŋ] [iː] . ['ælisən] .
By **YOUNG** **E** **.** **ALLISON** **.**
经过 年轻的 E . 艾莉森 .

作者：杨·E·艾利森

['luːivil] .
LOUISVILLE **.**
路易斯维尔 .

路易斯维尔。

['kaɪ] . :
KY **.** **:**
肯塔基州 . :

肯塔基州：

['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] [dʒɑːb] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
COURIER **-** **JOURNAL** **JOB** **PRINTING** **COMPANY** **.** **1897** **.**
导游 - 杂志 工作 印刷 公司 . - .

快递-期刊印刷公司。1897年。

[jʌŋ] [iː] . ['ælisən] [[θriː]]

YOUNG	E	.	ALLISON	[	3	]
年轻的	E	.	艾莉森	[	3	]

杨·E·艾利森[3]

[ɑːn][ðə; ðɪ] [vaɪs] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] ['riːdɪŋ] .

ON	THE	VICE	OF	NOVEL	READING	.
在	这	副	的	小说	阅读	.

论小说阅读的弊端。

['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Ever	since	the	Novel	reached	the	stage	of	development	where	it	was
曾经	自从	这	小说	达到	这	阶段	的	发展	在哪里	它	曾是

['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [jet] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [kən'veiiŋ]

demonstrated	to	be	the	most	ingenious	vehicle	yet	designed	for	conveying
已证明	到	是	这	最多	巧妙	车辆	然而	设计	为了	传递

[ðə; ðɪ]['proʊtiənˌproʊ'tiːən] [θɔːt] [ænd; ənd]['fænsi][ʌv; əv][mæn] ,

the	protean	thought	and	fancy	of	man	,
这	变化多端的	想法	和	想要	的	男人	,

自从小说发展到一定阶段，并被证明是迄今为止最巧妙的表达人类多变思想和想象力的载体以来，

[ðer; ðər][hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] [bʊk] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðə; ðɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] ['nɑːv(ə)l] -

there	has	stood	in	the	judgment	book	of	Public	Opinion	the	decree	that	novel	-
那里	有	站立	在	这	判断	书	的	民众	观点	这	法令	那	小说	-

['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][vaɪs] .

reading	was	a	vice	.
阅读	曾是	一个	副	.

在舆论的评判簿上，一直存在着这样一种判决：阅读小说是一种恶习。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][dɪd][nɑːt] [ə'plaɪ] [ɪk'skluːsɪvlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] .

Of	course	,	that	judgment	did	not	apply	exclusively	to	the	reading	of	novels	.
的	课程	,	那	判断	做过	不是	申请	只	到	这	阅读	的	小说	.

当然，这种判断并非仅仅适用于阅读小说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'mentri] [dɪ'kriː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]

It	was	a	sort	of	supplementary	decree	in	which	the	name	of	this	new
它	曾是	一个	种类	的	补充	法令	在	哪个	这	姓名	的	这	新的

[ɪn'venʃ(ə)n][wʌz; wəz] [spə'sɪfɪkli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv]['mɔːrəl] [bɪ'gaɪlmənt] [ə'genst] [wɪtʃ]

invention	was	specifically	added	to	the	list	of	moral	beguilements	against	which
发明	曾是	具体来说	额外	到	这	列表	的	道德	欺骗	反对	哪个

[ðæt] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] ['eɪnʃəntli] [stʊd] .

that	judgment	had	anciently	stood	.
那	判断	有	古代	站立	.

这是一项补充法令，其中明确地将这项新发明的名称添加到了古代该判决所反对的道德诱惑清单中。

['poʊətri] , [ðə; ðɪ]['drɑːmə] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuəs]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]['noʊzɪz]

Poetry	,	the	Drama	,	even	the	virtuous	History	,	had	had	their	noses
诗	,	这	戏剧	,	甚至	这	有德行的	历史	,	有	有	他们的	鼻子

[dɪs'dʒɔɪntɪd][baɪ] [ðɪs] [traɪ'bjuːnl] .

disjointed	by	this	tribunal	.
脱节的	经过	这	法庭	.

诗歌、戏剧，甚至连崇高的历史，都被这个法庭驳斥得体无完肤。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fəˌmɪlɪ'ærətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['sɔfənd]

But	their	great	age	and	the	familiarity	of	their	presence	had	softened
但	他们的	伟大的	年龄	和	这	熟悉	的	他们的	在场	有	软化

[ðə; ðɪ] [dɪ'kriː] [ɪn][ɪts] [ɪn'fɔːrsmənt] .

the	decree	in	its	enforcement	.
这	法令	在	它是	执法	.

但由于他们年纪大了，而且为人熟知，所以这项法令在执行上有所缓和。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'fendər] [ɪn]['æspekt] ([ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['neɪtʃər]

The	Novel	was	a	young	offender	in	aspect	(	though	he	had	the	nature
这	小说	曾是	一个	年轻的	罪犯	在	方面	(	尽管	他	有	这	自然

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː]) ,

and	inheritance	of	the	other	three	)	,
和	遗产	的	这	其他	三	)	,

小说中的人物外表像个年轻的罪犯（尽管他具备其他三人的性格和遗传特征），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [strɔːŋ] [ɪn][ˌmæskjə'lɪnəti][ænd; ənd][və'rɪləti] .

and	was	,	besides	,	strong	in	masculinity	and	virility	.
和	曾是	,	除了	,	强的	在	男性气质	和	男性活力	.

此外，他还极具男子气概和阳刚之气。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪmpəθi] [ðʌs] [sprʌŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [kweɪnt][oʊld]['leɪdiz] ,

A	certain	sympathy	thus	sprung	up	for	the	three	quaint	old	ladies	,
一个	肯定	同情	因此	弹簧	向上	为了	这	三	古雅	老的	女士们	,

于是，人们对这三位古怪的老太太产生了一种莫名的同情。

[æz; əz][fɔːr; fər][oʊld] [ə'fendəz] [huːz] [pər'sɪstəns] [hæd; həd][wʌn][ðə; ði][wɪŋk][ʌv; əv] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .

as	for	old	offenders	whose	persistence	had	won	the	wink	of	toleration	.
作为	为了	老的	罪犯	谁	持久性	有	韩元	这	眨眼	的	容忍	.

至于那些屡教不改、屡教不改却已获得宽容的老罪犯。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fæk'tɪʃəs] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	actually	achieved	a	certain	factitious	respectability	in	comparison	with	the
他们	实际上	已达成	一个	肯定	虚假的	体面	在	比较	和	这

['freʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv] ['deindʒəz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

fresher	and	more	active	dangers	afforded	by	the	Novel	.
更清新	和	更多的	积极的	危险	提供	经过	这	小说	.

与小说中展现的更新鲜、更活跃的危险相比，它们实际上获得了一种人为的体面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] , [mɔːr] ['fleksəb(ə)l]

But	the	Novel	was	simply	a	combination	of	all	three	,	more	flexible
但	这	小说	曾是	简单地	一个	组合	的	全部	三	,	更多的	灵活的

[ænd; ənd][ə'dæptəb(ə)l] .

and	adaptable	.
和	适应性强	.

但小说只是这三者的结合，更加灵活和适应性更强。

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] ,

It	,	therefore	,
它	,	所以	,

因此，

['mɪrli] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒʌdʒmənt][də'rektɪd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

merely	shares	in	the	old	judgment	directed	against	everything	in	literature
仅仅	分享	在	这	老的	判断	指导	反对	一切	在	文学

— [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts] — [ðæt] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪvnəs] [ʌv; əv]['fænsi][ɔːr] [teɪst] .

—	and	in	all	the	arts	—	that	displays	the	seductiveness	of	fancy	or	taste	.
—	和	在	全部	这	艺术	—	那	显示器	这	诱惑力	的	想要	或者	品尝	.

只不过是沿袭了旧有的偏见，反对文学乃至所有艺术中一切展现幻想或品味诱惑的事物。

[ðə; ði][dˈʒʌdʒmənts][ʌv; əv]['pʌblɪk][ə'pɪnjən][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪstəntli] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪs'trʌstɪŋ]

The	judgments	of	public	opinion	have	been	consistently	in	the	line	of	distrusting
这	判决	的	民众	观点	有	到过	始终	在	这	线	的	不信任

[ænd; ənd] [dɪs'kredɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrli] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]

and	discrediting	everything	that	appeared	to	be	purely	spiritual	and
和	诋毁	一切	那	出现	到	是	纯粹	精神	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ,

intellectual	,
知识分子	,

公众舆论一直以来都倾向于不信任和否定一切看似纯粹精神和理智的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][wʌns][bi:; bi]['ɔ:rgənaɪzd]['ɪntu:][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs]

and	that	could	not	at	once	be	organized	into	a	political	or	religious
和	那	可以	不是	在	一次	是	组织	进入	一个	政治的	或者	宗教

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɔ:r]['ɪntu:][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['seɪlz] [ænd; ənd]

institution	or	into	a	mechanical	industry	with	the	prospect	of	large	sales	and
机构	或者	进入	一个	机械的	行业	和	这	前景	的	大的	销售量	和

[kwɪk] ['prɑ:fɪts] .

quick	profits	.
快的	利润	.

而且它不能立即组织成政治或宗教机构，也不能组织成有前景实现大销售和快速盈利的机械工业。

['nɑ:v(ə)l] - ['ri:dɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][vaɪs] , [ðen] , ['ʌndər] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]

Novel	-	reading	is	a	vice	,	then	,	under	this	judgment	,	just	as	the	reading	of
小说	-	阅读	是	一个	副	,	然后	,	在下面	这	判断	,	只是	作为	这	阅读	的

[ɔ:l] ['fɪkʃənz] ,

all	fictions	,
全部	虚构	,

按照这种评判标准，阅读小说就是一种恶习，就像阅读所有虚构作品一样。

['fænsis] , [in'venʃənz] , [ænd; ənd][rəu'mænsiz][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][fɔ:rmz] , [poʊ'etɪk] , [drə'mætɪk] , [ænd; ənd]

fancies	,	inventions	,	and	romances	in	all	their	forms	,	poetic	,	dramatic	,	and
幻想	,	发明	,	和	浪漫故事	在	全部	他们的	表格	,	诗意的	,	戏剧性	,	和

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

各种形式的幻想、发明和浪漫故事，包括诗歌、戏剧和叙事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][vaɪs][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:mən] [sens] ,

And	if	the	reading	is	a	vice	the	writing	of	them	,	in	all	common	sense	,
和	如果	这	阅读	是	一个	副	这	写作	的	他们	,	在	全部	常见的	感觉	,

如果阅读是一种恶习，那么写作也是一种恶习，这完全符合常理。

[kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['mɜ:rdər][ɔ:r]['ɑ:rs(ə)n] .

can	be	no	less	than	murder	or	arson	.
能	是	不	较少的	比	谋杀	或者	纵火	.

这无异于谋杀或纵火。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][vaɪs][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]['nɑ:vəlz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

If	it	is	a	vice	to	devote	time	to	the	reading	of	novels	it	must	be
如果	它	是	一个	副	到	奉献	时间	到	这	阅读	的	小说	它	必须	是

[ə; eɪ][kraɪm][tu:; tə] [prə'feʃənəli] ['pændər][tu:; tə][ænd; ənd]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði][vaɪs] .

a	crime	to	professionally	pander	to	and	profit	by	the	vice	.
一个	犯罪	到	专业地	讨好者	到	和	利润	经过	这	副	.

如果把时间花在阅读小说上是一种恶习，那么以迎合这种恶习并从中获利就一定是一种犯罪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ,

And	if	all	this	is	true	,
和	如果	全部	这	是	真的	,

如果这一切都是真的，

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ə'træktɪv] ['kɔ:rnər] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]['heɪdi:z] [wer] [ɑ:r; ər][oʊld]

what	a	wonderfully	attractive	corner	that	must	be	in	Hades	where	are	old
什么	一个	太棒了	吸引人的	角落	那	必须	是	在	哈迪斯	在哪里	是	老的

['hoʊmər][ænd; ənd][ðə; ði]['evər] [jʌŋ] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] , [[fɔ:r]]

Homer	and	the	ever	young	Aristophanes	,	[	4	]
荷马	和	这	曾经	年轻的	阿里斯托芬	,	[	4	]

那一定是冥界一个非常迷人的角落，那里住着年迈的荷马和永远年轻的阿里斯托芬[4]。

['sɔfəkli:z] [ænd; ənd] , ['dænti] , ['və:dʒil][ænd; ənd][bəu'ka:tʃiəu] , ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]

Sophocles	and	Æschylus	,	Dante	,	Virgil	and	Boccaccio	,	Shakespeare	and
索福克勒斯	和	埃斯库罗斯	,	但丁	,	维吉尔	和	薄伽丘	,	莎士比亚	和

[moʊl'jɛr] , [goʊθ] [ænd; ənd]['hju:gəu] ,

Moliere	,	Goethe	and	Hugo	,
莫里哀	,	歌德	和	雨果	,

索福克勒斯和埃斯库罗斯，但丁，维吉尔和薄伽丘，莎士比亚和莫里哀，歌德和雨果，

['bælzæk][ænd; ənd] ['θækəri] , [skɔt][ænd; ənd][dju'ma:] , ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][tʃaɪld]

Balzac	and	Thackeray	,	Scott	and	Dumas	,	Dickens	and	that	wonderful	child
巴尔扎克	和	萨克雷	,	斯科特	和	大仲马	,	狄更斯	和	那	精彩的	孩子

[ʌv; əv][bəu'hi:miə] ,

of	Bohemia	,
的	波西米亚	,

巴尔扎克和萨克雷，斯科特和杜马斯，狄更斯和那位来自波西米亚的奇妙之子，

[hu:] ['leɪtli] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ˌvɑ:ɪ'li:mə]['maʊnt(ə)n] .

who	lately	lay	down	to	rest	on	Vailima	mountain	.
WHO	最近	躺	向下	到	休息	在	瓦伊利玛	山	.

最近在瓦伊利马山上长眠的人们。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['mɑ:rvələs] ['i:ɑ:nz][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ['gæðərd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mi:t]

Think	of	all	these	marvelous	eons	of	genius	gathered	together	for	their	meet
思考	的	全部	这些	奇妙	亿万年	的	天才	聚集	一起	为了	他们的	见面

['pʌnɪʃmənt] !

punishment	!
惩罚	!

想想看，所有这些伟大的天才汇聚于此，却遭受如此严厉的惩罚！

[ɪn][wʌn] [ɪ'speʃəli] [wɔ:rm]['kɔ:rnər] , [pər'hæps] , [loʊp] ['fi:lɪks] [di:]['vegər] , [ðə; ði][moʊst][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l]

In	one	especially	warm	corner	,	perhaps	,	Lope	Felix	de	Vega	,	the	most	incorrigible
在	一	尤其	温暖的	角落	,	也许	,	洛佩	菲利克斯	德	维加	,	这	最多	不可救药

[ʌv; əv][ɔ:l] ,

of	all	,
的	全部	,

或许在某个格外温暖的角落里，坐落着洛佩·费利克斯·德·维加，这位最顽固不化的球员。

['sloʊli] ['ekspi:ˌeɪtɪŋ][ə'pɑ:n][sʌm; səm][moʊst] [ɪn'dʒi:niəsli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['grɪdaɪərn][ðə; ði][wʌn] ,

slowly	expiating	upon	some	most	ingeniously	uncomfortable	gridiron	the	1	,
缓慢地	到期	之上	一些	最多	巧妙地	不舒服	烤架	这	1	,

慢慢地，在一些极其不舒适的烤架上赎罪，1，

- ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [vaɪs] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][set] [daʊn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn]

160	volumes	of	crime	and	vice	that	are	to	be	set	down	against	him	in
-	卷	的	犯罪	和	副	那	是	到	是	放	向下	反对	他	在

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,

the	indictment	,
这	起诉书	,

起诉书中将列出他犯下的160项罪行和恶行。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [bɪl] .

if	it	be	a	true	bill	.
如果	它	是	一个	真的	账单	.

如果这是一份真实的账单。

[wi:; wi] [meɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] " ['estər] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [sɔ:ŋ]

We	may	wonder	whether	the	unknown	authors	of	"	Esther	"	and	"	The	Song
我们	可能	想知道	无论	这	未知	作者	的	"	以斯帖	"	和	"	这	歌曲

[ʌv; əv] ['sɔŋz] " [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] " [dʒɑ:b] " [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,

of	Songs	"	and	the	psychological	novel	of	"	Job	"	are	there	,
的	歌曲	"	和	这	心理	小说	的	"	工作	"	是	那里	,

我们或许会想知道，《以斯帖记》和《雅歌》的匿名作者，以及心理小说《约伯记》的作者是否真的存在。

[tuː] , [wer] [ðeɪ] ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋ] .
too , where they properly belong .
也 , 在哪里 他们 适当地 属于 .

而且，它们也应该待在它们本该待的地方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːŋgrəs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tʃiːf] ['krɪmənəlz][æz; əz][ðə; ði] ['senətəz]
It must be a great congress with these chief criminals as the senators
它 必须 是 一个 伟大的 国会 和 这些 首席 罪犯 作为 这 参议员
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊər] [haʊs] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəbli] ['vɪʃəs] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
and a lower house made up of the most agreeably vicious souls of earth ,
和 一个 降低 房子 制成 向上 的 这 最多 欣然 恶毒 灵魂 的 地球 ,

如果参议员是这些头号罪犯，下议院议员是地球上最令人愉悦的邪恶之徒，那么这必定是一场伟大的国会。

[huː] , [ɪn][ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn] [hɪr] , ['jiːldɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['saɪrən] ['vɔɪsɪz] .
who , in their sojourn here , yielded for a moment to siren voices .
WHO , 在 他们的 旅居 这里 , 产生 为了 一个 片刻 到 警笛 声音 .

他们在此逗留期间，曾一度被海妖的歌声所吸引。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [kən'spirəsiz] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ] " [oʊld]
If everything in fiction — from the astonishing conspiracies overthrown by " Old
如果 一切 在 小说 — 从 这 惊人 阴谋论 被推翻 经过 " 老的
[sluːθ] " [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɪʒənz] [ðæt] [oʊld][dʒɑːn]['mɪltən] [sɔː] ,
Sleuth " to the magnificent visions that old John Milton saw ,
侦探 " 到 这 壮丽 愿景 那 老的 约翰 米尔顿 锯 ,

如果虚构作品中的一切——从“老侦探”揭露的惊人阴谋到老约翰·弥尔顿看到的壮丽景象，

[ʌv; əv] [ɪn'kɑːrnət] [æm'bɪʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['brændɪd]['krɪmɪn(ə)l] ['drɪvn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reɪdiənt][həʊsts]
of incarnate ambition like a branded criminal driven out before the radiant hosts
的 体现 志向 喜欢 一个 品牌 刑事 驱动 出去 前 这 辐射状 主持人
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][ɪn'kluːdɪd]
of heaven — if all the fiction that makes up the spirit of the novel is included
的 天堂 — 如果全部 这 小说 那 制作 向上 这 精神 的 这 小说 是 包括
[ɪn] [ðɪs] ['ɪndeks] [ɪkspɜːgətɔriːəs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
in this index expurgatorius of eternity ,
在 这 指数 净化者 的 永恒 ,

如果将构成小说精神的所有虚构内容都纳入这永恒的净化索引中，那么，就像一个被烙印的罪犯被驱逐到光辉灿烂的天堂众神面前一样，野心便会化为现实。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] , [maɪ] [frendz] , ['weðər] [hel] [kæn; kən][hoʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] .
then we may well have a doubt , my friends , whether hell can hold us all .
然后 我们 可能 出色地 有 一个 怀疑 , 我的 朋友们 , 无论 地狱 能 抓住 我们 全部 .

那么，我的朋友们，我们或许应该怀疑，地狱是否能容纳我们所有人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər] ['pɜːsənz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [æz; əz][æn; ən]
It is a curious exercise for persons immersed in writing and study as an
它 是 一个 好奇的 锻炼 为了 人 沉浸式 在 写作 和 学习 作为 一个
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

对于以写作和学习为职业的人来说，这是一种奇特的练习。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,
and possessing a catholic tolerance for all occupations ,
和 拥有 一个 天主教 宽容 为了 全部 职业 ,

并对所有职业抱有包容的态度，

[tuː; tə][hɑːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]

to	hark	back	to	the	time	when	they	were	still	within	the	jurisdiction	of
到	听着	后退	到	这	时间	什么时候	他们	是	仍然	之内	这	管辖权	的

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ækts][bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ˈstʌdi] .

the	world	that	acts	but	does	not	study	.
这	世界	那	行为	但	做	不是	学习	.

回溯到他们仍在那个只行动不学习的世界的管辖之下的时代。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [taʊnz] ,

In	all	the	average	towns	,
在	全部	这	平均的	城镇	,

在所有普通城镇中，

['hæmləts][ænd; ənd] ['kʌntri] - [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['hjuːmən]['neɪtʃər] [biːts] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði]

hamlets	and	country	-	sides	of	the	world	human	nature	beats	with	exactly	the
村庄	和	国家	-	侧面	的	这	世界	人类	自然	节拍	和	确切地	这

[seɪm] [pʌls] .

same	pulse	.
相同的	脉冲	.

世界各地的村庄和乡村，人性的脉搏都完全一样。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] ['sloʊli] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] [təˈgeðər] ,

If	a	change	come	,	it	comes	slowly	and	it	changes	all	together	,
如果	一个	改变	来	,	它	来	缓慢地	和	它	变化	全部	一起	,

如果变革来临，那也是缓慢的，而且是整体性的。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] [stɪl] [əˈlaɪk] .

so	that	all	are	still	alike	.
所以	那	全部	是	仍然	同样	.

这样一来，大家就都一样了。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] ['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [əˈbaʊt][æz; əz] [kənˈtemptʃuəsli]

In	the	small	towns	novel	-	reading	has	been	considered	about	as	contemptuously
在	这	小的	城镇	小说	-	阅读	有	到过	经过考虑的	关于	作为	轻蔑地

[æz; əz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] ,

as	playing	the	fiddle	,
作为	玩耍	这	小提琴	,

在小镇上，读小说和拉小提琴一样，都被视为一种不体面的行为。

[ðoʊ] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]['fæməli][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] .

though	admitted	to	be	less	dangerous	than	family	card	-	playing	.
尽管	承认	到	是	较少的	危险的	比	家庭	卡片	-	玩耍	.

虽然人们承认它比家庭玩牌的危险性要小。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] - ['riːdər] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndələns] ,

It	was	estimated	that	a	novel	-	reader	was	confirming	his	indolence	,
它	曾是	估计的	那	一个	小说	-	读者	曾是	确认	他的	懒惰	,

据估计，小说读者是在印证自己的懒惰。

[ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] ;

and	in	danger	of	coming	to	the	poor	-	house	;
和	在	危险	的	未来	到	这	贫穷的	-	房子	;

并且有沦落到贫民院的危险；

[ə; eɪ] ['fɪdlər] [wʌz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][dʒeɪl][fɔːr; fər]['veɪgrənsi][ɔːr]['lɑːrsəni] ;

a	fiddler	was	prophesied	to	get	into	jail	for	vagrancy	or	larceny	;
一个	小提琴手	曾是	预言	到	得到	进入	监狱	为了	流浪	或者	盗窃罪	;

预言说，一名提琴手会因游荡或盗窃罪入狱；

[waɪl] [ə; eɪ][kɑːrd] - ['pleɪər] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [maɪt] [liːd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

while	a	card	-	player	had	entered	a	path	that	might	lead	as	far	as	the
尽管	一个	卡片	-	玩家	有	进入	一个	小路	那	可能	带领	作为	远的	作为	这

['gæloʊz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl] [ðə; ði] [kraɪmz] .

gallows	and	comprehend	all	the	crimes	.
绞刑架	和	理解	全部	这	犯罪	.

而一名牌手却踏上了一条可能通往绞刑架的道路，并可能犯下所有罪行。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [stɪl] ['lɑːrdʒli] [ɪg'zɪsts][ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kʌntri] - [saɪdz] .

This	opinion	still	largely	exists	in	towns	and	country	-	sides	.
这	观点	仍然	很大程度上	存在	在	城镇	和	国家	-	侧面	.

这种观点在城镇和乡村地区仍然普遍存在。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪt'self]['iːv(ə)n][ɪn][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd]

We	find	it	maintaining	itself	even	in	large	cities	,	among	all	sorts	of	very	good
我们	寻找	它	保持	本身	甚至	在	大的	城市	,	之中	全部	排序	的	非常	好的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我们发现，即使在大城市里，在各种各样非常善良的人们中间，它也能自我维持下去。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'sepʃən(ə)l] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [[faɪv]]

even	among	the	most	exceptional	men	of	business	,	[	5	]
甚至	之中	这	最多	非凡的	男人	的	商业	,	[	5	]

即使在最杰出的商界人士中，[5]

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

of	the	professions	and	of	the	pulpits	.
的	这	职业	和	的	这	讲坛	.

各行各业的人士和讲坛上的讲坛。

['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l][vaɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

Novel	-	reading	,	as	a	mental	vice	,	according	to	this	opinion	,
小说	-	阅读	,	作为	一个	精神的	副	,	根据	到	这	观点	,

根据这种观点，阅读小说是一种精神上的恶习。

[meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] - ['iːtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl][vaɪs] .

may	be	compared	with	opium	-	eating	as	a	moral	vice	.
可能	是	比较的	和	鸦片	-	吃	作为	一个	道德	副	.

可以将其与吸食鸦片相提并论，认为这是一种道德上的恶习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] ['enərveɪt] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

It	is	thought	to	enervate	and	corrupt	by	means	of	a	luxurious	excitement	,
它	是	想法	到	使衰弱	和	腐败	经过	方法	的	一个	豪华	激动	,

['pjʊrli] [fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd] ['tempəreri] .

purely	fictitious	and	temporary	.
纯粹	虚拟	和	暂时的	.

人们认为，它通过一种纯粹虚构和短暂的奢靡刺激，使人精神衰弱、道德败坏。

[æt; ət][æn; ən] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪti] ,

At	an	annual	meeting	of	members	of	the	public	library	of	a	large	city	,
在	一个	年度的	会议	的	成员	的	这	民众	图书馆	的	一个	大的	城市	,

在某大城市公共图书馆会员的年度会议上，

[ðə; ði][laɪ'breriən] [riːd] [ðə; ði] ['ægrɪgət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [bʊks] [ʌv; əv] [iːtʃ] [klæs] ['dʊrɪŋ]

the	librarian	read	the	aggregate	number	of	calls	for	books	of	each	class	during
这	图书管理员	读	这	总计的	数字	的	呼叫	为了	图书	的	每个	班级	期间

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

图书馆员查阅了全年各类别图书的借阅次数总数。

[let] [ˌjuː 'es] [əˈsuːm] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] - , - [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

Let	us	assume	that	there	were	calls	for	65	,	000	works	of	fiction	,
让	我们	认为	那	那里	是	呼叫	为了	-	,	-	作品	的	小说	,

假设有 65,000 部小说作品的征稿启事，

[faɪv] , - [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] , [ˌtuː'tuː] , - [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi]

5	,	000	of	history	and	biography	,	2	,	000	of	science	and	philosophy
5	,	-	的	历史	和	传	,	2	,	-	的	科学	和	哲学

, [ænd; ənd] , [seɪ] , - [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] .

,	and	,	say	,	75	of	theology	.
,	和	,	说	,	-	的	神学	.

5000册历史和传记，2000册科学和哲学，以及，比如说，75册神学。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] ,

One	of	the	trustees	,
一	的	这	受托人	,

其中一位受托人，

[huː] [hæd; həd] [prɪ'tɛnʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [wʊd]

who	had	pretentions	as	to	responsibility	for	the	public	conscience	that	would
WHO	有	虚荣心	作为	到	责任	为了	这	民众	良心	那	会

[hæv; həv] ['dwɔrft] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['kiːˌɒps] ,

have	dwarfed	the	pyramid	of	Cheops	,
有	矮小的	这	金字塔	的	胡夫	,

他们妄图肩负起维护公众良知的重任，其规模之大甚至超过了胡夫金字塔。

[əˈroʊz] [ænd; ənd] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membər] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [ˌkauntə'ræktɪŋ]

arose	and	appealed	to	the	members	to	suggest	a	plan	for	counteracting
出现	和	上诉	到	这	成员	到	建议	一个	计划	为了	抵消

[ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

the	deplorable	tendency	of	the	times	to	the	reading	of	fiction	.
这	可悲的	趋势	的	这	时代	到	这	阅读	的	小说	.

他起身呼吁成员们提出一项计划，以遏制当今时代人们沉迷于阅读小说的可悲趋势。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres]

It	did	not	occur	to	anybody	to	recommend	the	abolition	of	the	printing	press
它	做过	不是	发生	到	任何人	到	推荐	这	废除	的	这	印刷	按

,

,
,

当时没有人想到要建议废除印刷机。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

and	so	a	discussion	began	.
和	所以	一个	讨论	开始	.

于是，一场讨论开始了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] ['ministəz] [ænd; ənd] ['edʒʊkeɪtəz] [ʌv; əv]

One	of	the	most	distinguished	and	scholarly	ministers	and	educators	of
一	的	这	最多	杰出的	和	学术性的	部长们	和	教育工作者	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他是世界上最杰出、最有学识的牧师和教育家之一。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] .

who	was	a	member	,	came	to	the	rescue	of	the	Novel	.
WHO	曾是	一个	成员	,	来了	到	这	救援	的	这	小说	.

身为成员之一的某位人士出手相助，拯救了这部小说。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['sʌbstəns] ,
He **said** **,** **in** **substance** **,**
他 说 , 在 物质 ,

他实质上说：

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['læbɔːərz]
that **the** **large** **majority** **of** **the** **men** **and** **women** **in** **the** **world** **were** **laborers**
那 这 大的 多数 的 这 男人 和 女性 在 这 世界 是 劳工
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bred] [ðeɪ] [eɪt] ,
for **the** **bread** **they** **ate** **,**
为了 这 面包 他们 吃 ,

世界上绝大多数男女都为了糊口而从事劳动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wen] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['æftər] [ðə; ði]
and **it** **was** **his** **opinion** **that** **when** **such** **persons** **were** **resting** **after** **the**
和 它 曾是 他的 观点 那 什么时候 这样的 人 是 休息 后 这
['deɪz] [tɔɪl] ,
day's **toil** **,**
天 辛劳 ,

他认为，当这些人结束一天的辛勤劳作后休息时，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðer; ðər] ['liːʒər] ,
indulging **their** **leisure** **,**
沉溺于 他们的 闲暇 ,

尽情享受闲暇时光，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːd] [wɜːrks] [ɑːn] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
it **was** **impossible** **to** **expect** **them** **to** **read** **works** **on** **theology** **and** **the**
它 曾是 不可能的 到 预计 他们 到 读 作品 在 神学 和 这
[əb'struːs] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
abstruse **sciences** **,**
奥 科学 ,

指望他们阅读神学著作和深奥的科学著作是不现实的。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːk] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['nɑːvəlz] [ænd; ənd]
while **it** **was** **natural** **for** **them** **to** **seek** **amusement** **in** **novels** **and**
尽管 它 曾是 自然的 为了 他们 到 寻找 娱乐 在 小说 和
[rəu'mænsiz] .
romances **.**
浪漫故事 .

虽然他们从小说和爱情故事中寻求娱乐是很自然的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] ['riːdɪŋ] ['nɑːvəlz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['aɪd(ə)l] ['gɑːsɪp] ,
He **thought** **reading** **novels** **was** **much** **better** **than** **idle** **gossip** **,**
他 想法 阅读 小说 曾是 很多 更好的 比 闲置的 闲话 ,

他认为读小说比闲聊八卦好得多。

[ɔːr] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [sə'luːn] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
or **loitering** **in** **saloons** **or** **in** **the** **streets** **.**
或者 游荡 在 酒吧 或者 在 这 街道 .

或者在酒吧或街上闲逛。

[hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔːz] ,
His **remarks** **were** **received** **with** **great** **applause** **,**
他的 评论 是 已收到 和 伟大的 掌声 ,

他的讲话赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['waɪdlɪ] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pɑ:n]

and	this	declaration	of	his	liberality	of	opinion	was	widely	commented	upon
和	这	宣言	的	他的	自由主义	的	观点	曾是	广泛	评论	之上

.

:

.

他这番展现其开明思想的言论引起了广泛的讨论。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ri:əl][ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]['nɑ:vəlz][æz; əz]['oʊnlɪ]

But	is	there	any	real	liberality	in	considering	the	reading	of	novels	as	only
但	是	那里	任何	真实的	自由主义	在	考虑	这	阅读	的	小说	作为	仅有的

[dʒʌst][ə; eɪ] ['betər] [ju:z][ʌv; əv] [wʌnz] ['li:ʒər] [ðæn; ðən] ['gɔsipɪŋ] ,

just	a	better	use	of	one's	leisure	than	gossiping	,
只是	一个	更好的	使用	的	一个人的	闲暇	比	八卦	,

但是，如果仅仅把阅读小说视为比闲聊更有益的休闲方式，这难道就体现了真正的自由精神吗?

['gʌzəlɪŋ] [ɪn] [sə'lu:n] [ɔ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] ['aɪdlɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] ?

guzzling	in	saloons	or	wandering	idly	about	the	streets	?
狂饮	在	酒吧	或者	漫游	闲散地	关于	这	街道	?

是在酒吧里豪饮，还是在街上闲逛?

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['nɑ:v(ə)l] - ['ri:dɪŋ] [hæz; həz][noʊ]['vælju:] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	idea	that	novel	-	reading	has	no	value	except	as	a	relaxation	and
这	主意	那	小说	-	阅读	有	不	价值	除了	作为	一个	松弛	和

[ə'mju:zmənt] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dens] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [kən'klu:dz] [ðæt]

amusement	is	born	of	the	same	dense	and	narrow	ignorance	which	concludes	that
娱乐	是	出生	的	这	相同的	稠密	和	狭窄的	无知	哪个	结束	那

[ˌælkə'hɑ:lɪk] [drɪŋks] [ænd; ənd] [waɪn] [sɜ:rv] [noʊ]['ri:əl] ['pɜ:rpəs] [bʌt; bət][tu:; tə] [prə'moʊt] ['drʌŋkənnəs]

alcoholic	drinks	and	wine	serve	no	real	purpose	but	to	promote	drunkenness
酗酒者	饮料	和	葡萄酒	服务	不	真实的	目的	但	到	推动	酒醉

[ænd; ənd][waɪf] - ['bi:tɪŋ] ;

and	wife	-	beating	;
和	妻子	-	殴打	;

认为阅读小说除了放松和娱乐之外没有任何其他价值的想法，与认为酒精饮料和葡萄酒除了助长醉酒和殴打妻子之外没有任何其他实际用途的想法，一样源于愚昧狭隘的无知;

[ðæt] ['oʊpiəm] [prə'məʊts] ['oʊnlɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [dɪ'bɔ:tʃəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['elɪgənt] ,

that	opium	promotes	only	luxurious	debauchery	,	and	that	all	the	elegant	,
那	鸦片	促进	仅有的	豪华	放荡	,	和	那	全部	这	优雅的	,

鸦片只会助长奢靡放荡的生活，而所有优雅的，

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑ:r; ər] [ɪn'ventɪd] ['mɪrlɪ]

graceful	and	beautiful	ceremonies	and	customs	of	society	are	invented	merely
优美	和	美丽的	仪式	和	海关	的	社会	是	发明	仅仅

[tu:; tə][ə'mju:z][ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ðə; ði][veɪn] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

to	amuse	and	gratify	the	vain	selfishness	of	the	rich	.
到	娱乐	和	满足	这	徒劳	自私	的	这	富有的	.

社会中那些优雅美丽的仪式和习俗，仅仅是为了取悦和满足富人的虚荣和自私而发明出来的。

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['æspekt][ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] - ['ri:dɪŋ] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪs] ,

The	most	curious	aspect	of	novel	-	reading	,	considered	as	a	vice	,
这	最多	好奇的	方面	的	小说	-	阅读	,	经过考虑的	作为	一个	副	,

小说阅读最令人好奇的方面，被认为是一种恶习，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [[sɪks]]

is	that	the	great	majority	of	those	indulging	in	it	,	like	[	6	]
是	那	这	伟大的	多数	的	那些	沉溺于	在	它	,	喜欢	[	6	]

沉迷其中的绝大多数人，例如[6]

[ðoʊz] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

those	who	indulge	in	drinking	,	gambling	and	other	vices	,
那些	WHO	放纵	在	喝	,	赌博	和	其他	恶习	,

那些沉迷于饮酒、赌博和其他恶习的人，

[ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ɪf] [les] ['perələs] [ðæn; ðən]

are	themselves	willing	to	admit	that	it	is	indefensible	if	less	perilous	than
是	他们自己	愿意的	到	承认	那	它	是	站不住脚的	如果较少的		危险的	比

['ʌðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

other	vices	.
其他	恶习	.

他们自己也愿意承认，即使这种行为不如其他恶习那么危险，但它也是不可辩解的。

[ðeɪ] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪnɪstər] [dɪd] , [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [soʊ]

They	excuse	it	,	just	as	the	distinguished	minister	did	,	as	an	amusement	so
他们	原谅	它	,	只是	作为	这	杰出的	部长	做过	,	作为	一个	娱乐	所以

['hɑːrmləs] ,

harmless	,
无害	,

他们像那位尊敬的部长一样，辩解说这只是一种无伤大雅的娱乐。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

as	compared	with	other	vices	,
作为	比较的	和	其他	恶习	,

与其他恶习相比，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jet] [skɜːrt] [hel] - ['faɪər][baɪ][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]

that	you	may	indulge	it	and	yet	skirt	hell	-	fire	by	a	margin	of	a	million
那	你	可能	放纵	它	和	然而	裙子	地狱	-	火	经过	一个	利润	的	一个	百万

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

你可以尽情享受，却能与地狱之火擦肩而过百万英里。

[sʌm; səm] ['hɪpəkrɪt] [kən'siːl] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [laɪk][jʊr; jər]['siːkrət]['toʊpər] ;

Some	hypocrites	conceal	and	deny	the	indulgence	like	your	secret	toper	;
一些	伪君子	隐藏	和	否定	这	放纵	喜欢	你的	秘密	托珀	;

有些伪君子会像你一样，偷偷地享受美食，却又否认出来；

['ʌðər] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][nɑːt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəs]

others	apologize	for	not	indulging	when	they	are	in	the	company	of	notorious
其他的	道歉	为了	不是	沉溺于	什么时候	他们	是	在	这	公司	的	臭名昭著

[bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [ə'fendəz] ,

but	pleasing	offenders	,
但	令人愉悦	罪犯	,

有些人则会因为没有在那些臭名昭著但又讨人喜欢的娼妓面前纵容自己而道歉。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [feɪnz] [bə'nevələns] .

as	the	hypocrite	feigns	benevolence	.
作为	这	伪君子	假装	仁	.

虚伪的人假装仁慈。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['daʊtləs] [hæz; həz][ɪn][maɪnd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] —

Every	one	of	you	doubtless	has	in	mind	the	amiable	man	of	business	—
每一个	一	的	你	毫无疑问	有	在	头脑	这	可亲	男人	的	商业	—

['meɪbi] [jʊr; jər]['teɪlər] ,

maybe	your	tailor	,
或许	你的	裁缝	,

你们每个人心中无疑都会浮现出那位和蔼可亲的商人——也许是你们的裁缝，

[jʊr; jər]['broʊkər] , [jʊr; jər]['bæŋkər] , [jʊr; jər] ['lɔɪər] , [jʊr; jər]['groʊsər] — [huː] ['kʌltiveits] [jʊr; jər] [gʊd]

your	broker	,	your	banker	,	your	lawyer	,	your	grocer	—	who	cultivates	your	good
你的	经纪人	,	你的	银行家	,	你的	律师	,	你的	杂货商	—	WHO	耕种	你的	好的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

你的经纪人、你的银行家、你的律师、你的杂货店老板——他们都在努力维护你对他们的好感。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmər] [ɪn][juː; jʊ] ['tɔləreits] ['laɪtli] [ðə; ði] ['daʊtfʊlnɪs]

and	for	the	sake	of	the	customer	in	you	tolerates	lightly	the	doubtfulness
和	为了	这	清酒	的	这	顾客	在	你	容忍	轻轻	这	怀疑

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪmənt] .

of	your	employment	.
的	你的	就业	.

为了顾客的利益，请你稍微容忍一下自己工作上的不确定性。

[hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [bʊks] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk]

He	will	even	introduce	the	subject	of	books	as	a	respectful	and	diplomatic
他	将要	甚至	介绍	这	主题	的	图书	作为	一个	尊重	和	外交

[kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['herɪsiːz] — [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]['hjuːmər]['luːnəˌtɪks] ['eɪmiəbli]

concession	to	your	heresies	—	much	as	all	of	us	humor	lunatics	amiably
让步	到	你的	异端	—	很多	作为	全部	的	我们	幽默	疯子	友好地

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ,

and	curiously	,
和	奇怪的是	,

他甚至会以尊重和外交辞令的方式，将书籍这个话题引入你的讨论，以此来回应你的异端邪说——就像我们所有人友好而好奇地对待疯子一样。

[baɪ] ['broʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [di'luːʒənz] .

by	broaching	the	subject	of	their	delusions	.
经过	引荐	这	主题	的	他们的	妄想	.

通过提出他们的妄想问题。

[hiː; hi][ɪz]['tɑːlərənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][fæt] [sək'ses] ; [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz][lɑːrdʒ] ,

He	is	tolerant	because	of	fat	success	;	his	income	is	large	,
他	是	宽容	因为	的	胖的	成功	;	他的	收入	是	大的	,

他之所以宽容，是因为他取得了巨大的成功；他的收入很高。

[hiː; hi][s'pendz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , [fʊl] [ʌv; əv]['kɔːstli] [ə'dɔːnmənts] ,

he	spends	it	in	a	fine	house	,	full	of	costly	adornments	,
他	花费	它	在	一个	美好的	房子	,	满的	的	昂贵	装饰品	,

他把钱花在了豪宅里，房子里摆满了昂贵的装饰品。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][kɔːst][ænd; ənd][ðə; ði]

of	which	he	has	no	knowledge	except	in	the	measure	of	cost	and	the
的	哪个	他	有	不	知识	除了	在	这	措施	的	成本	和	这

[kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːsɪdʒ] ;

correctness	of	their	usage	;
正确性	的	他们的	用法	;

他对这些东西一无所知，只知道它们的成本和使用方法是否正确；

[hiː; hi][hæz; həz] ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] ['dinəz] [ænd; ənd][sɪts] [sɪ'kjʊrli] [ɪn]['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm]

he	has	equipages	,	and	gives	dinners	and	sits	securely	in	Abraham's	bosom
他	有	装备	,	和	给予	晚餐	和	坐着	安全地	在	亚伯拉罕的	怀

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

他拥有马车，举办晚宴，稳居亚伯拉罕的社交圈之中。

[hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌt] [bʊks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] .

He	pays	you	the	deferential	compliment	of	asking	what	books	you	are	reading	.
他	支付	你	这	尊重	赞扬	的	问	什么	图书	你	是	阅读	.

他恭敬地问你在读什么书。

[ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [kəm'pleksitiz] [ænd; ənd]

It	maybe	you	are	just	out	of	the	profound	philosophical	complexities	and
它	或许	你	是	只是	出去	的	这	深刻的	哲学	复杂性	和

[pə'θetɪk] ['prɔːbləms][ʌv; əv] " [lez] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] .

pathetic	problems	of	"	Les	Miserables	.
可怜的	问题	的	"	莱斯	可怜的人	.

也许你刚刚摆脱了《悲惨世界》中深刻的哲学复杂性和令人悲哀的问题。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'mɜːrst] [jɔːr'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['pærədɒksɪz][ʌv; əv] " ['vænəti] [fer] ,

"	Perhaps	you	have	immersed	yourself	again	in	the	paradoxes	of	"	Vanity	Fair	,
"	也许	你	有	沉浸式	你自己	再次	在	这	悖论	的	"	虚荣	公平的	,

“或许你又一次沉浸在《名利场》的悖论之中，

" [ɔːr][hæv; həv] [bɪn] ['pʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['flæbi] ['taɪərz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['betər] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	or	have	been	pumping	up	the	flabby	tires	of	your	better	nature	with	the
"	或者	有	到过	抽水	向上	这	松弛	轮胎	的	你的	更好的	自然	和	这

[freʃ] [er] [ʌv; əv] " ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] .

fresh	air	of	"	David	Copperfield	.
新鲜的	空气	的	"	大卫	科波菲尔	.

或者，你是否一直在用《大卫·科波菲尔》中的新鲜空气来振奋你善良本性的松软气囊？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] " [tes] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

"	It	is	possible	that	"	Tess	of	the	Durbervilles	,
"	它	是	可能的	那	"	苔丝	的	这	-	,

“有可能《德伯家的苔丝》

" [ɔːr] " [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [θrʌmz] " [hæz; həz] [bɪn] ['nuːli] [rɪ'siːvd] ,

"	or	"	A	Window	in	Thrums	"	has	been	newly	received	,
"	或者	"	一个	窗户	在	嗡嗡声	"	有	到过	新	已收到	,

“或《喧嚣中的一扇窗》”是新近收到的作品。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'laɪtnɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]

and	has	been	enlightening	your	mind	and	conscience	as	to	your
和	有	到过	启发性的	你的	头脑	和	良心	作为	到	你的

[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

relations	to	the	world	about	you	.
关系	到	这	世界	关于	你	.

它启迪你的思想和良知，让你更好地了解你与周围世界的关系。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðə; ði][fækt] .

Whatever	it	has	been	,	you	suggest	the	fact	.
任何	它	有	到过	,	你	建议	这	事实	.

无论它是什么，你都表明了事实。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ?

"	It	is	a	novel	?
"	它	是	一个	小说	?

这是一部小说吗?

" [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['daʊtfəli] :

"	He	replies	doubtfully	:
"	他	回复	怀疑地	:

他疑惑地回答道：

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [juː; jʊ][rɪ'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	Certainly	,	"	you	respond	with	enthusiasm	.
"	当然	,	"	你	回应	和	热情	.

“当然，”你热情地回答道。

" [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] . "
" A masterpiece . "
" 一个 杰作 . "

“一部杰作。”

" [wel] , " ['prəutests][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['fɪlɪstiːn] , " [aɪ][hæv; həv] — [soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] — [fɔːr; fər]
" Well , " protests the amiable Philistine , " I have — so little time — for
" 出色地 , " 抗议活动 这 可亲 庸俗 , " 我 有 — 所以 小的 时间 — 为了
[ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .
amusing myself , you know .
有趣 我 , 你 知道 .

“好吧,”这位和蔼可亲的非利士人抗议道，“你知道，我几乎没有时间自娱自乐。”

[maɪ] ['dɔːtər] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] - ['riːdər] .
My daughter , now , she is a great novel - reader .
我的 女儿 , 现在 , 她 是 一个 伟大的 小说 - 读者 .

我的女儿现在是个很棒的小说读者。

[ʃiː; ʃi] [baɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nɑːvəlz] .
She buys a great many novels .
她 购买 一个 伟大的 许多 小说 .

她买了很多小说。

[læst] [jɪr] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
Last year I read a book called " The Greatness of Our Country .
最后的 年 我 读 一个 书 称为 " 这 伟大 的 我们的 国家 .

去年我读了一本书，书名是《我们国家的伟大》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bʊk] .
" It is a wonderful book .
" 它 是 一个 精彩的 书 .

这是一本很棒的书。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
It said in that book that the United States could support a population of 400 ,
它 说 在 那 书 那 这 团结的 各州 可以 支持 一个 人口 的 - ,
- , - .
000 , 000 .
- , - .

那本书里说，美国可以养活 4 亿人口。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
I had no idea of that before .
我 有 不 主意 的 那 前 .

我之前对此一无所知。

[aɪ] [æskt] [prɑːf] .
I asked Prof .
我 问 教授 .

我问了教授。

[soʊ][ænd; ənd][soʊ] [['sɛvən]]
So and So [7]
所以 和 所以 [7]

某某[7]

[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː]
about it
关于 它

关于它

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [waɪ] [nɑːt] : [ðæt] ['tʃaɪnə][hæd; həd] - , - , - ['piːp(ə)l] .

and	he	said	why	not	:	that	China	had	400	,	000	,	000	people	.
和	他	说	为什么	不是	:	那	中国	有	-	,	-	,	-	人们	.

他说为什么不呢？因为中国有 4 亿人口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [bʊks] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

It	is	surprising	what	we	learn	from	books	,	"	etc	.	,	etc
它	是	奇怪	什么	我们	学习	从	图书	,	"	ETC	.	,	ETC

. , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

:	,	etc	:
.	,	ETC	.

我们从书中学到的东西令人惊讶，"等等等等"。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][gɑːt][wʌn][bɔːld][stə'tɪstɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

This	man	has	got	one	bald	statistical	suggestion	in	his	head	out	of	a
这	男人	有	得到	一	秃	统计	建议	在	他的	头	出去	的	一个

[bʊk] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sel] [ɑːn] [treɪnz] .

book	that	is	made	to	sell	on	trains	.
书	那	是	制成	到	卖	在	火车	.

这个人脑子里只有一本在火车上卖的书里提出的一个不切实际的统计学观点。

[hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] .

He	recognizes	it	.
他	认可	它	.

他认出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːlz] ['dɪmli] [ˌmæθə'mætɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [æt; ət] [skuːl] .

It	recalls	dimly	mathematics	which	he	was	taught	at	school	.
它	召回	依稀	数学	哪个	他	曾是	教授	在	学校	.

它让他隐约想起在学校学过的数学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɔːr]

It	is	a	concrete	suggestion	;	it	requires	no	effort	to	understand	or
它	是	一个	具体的	建议	;	它	需要	不	努力	到	理解	或者

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

这是一个具体的建议；理解和记住它都不需要任何努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

It	is	so	wonderful	to	him	that	he	has	no	time	to	amuse	himself	with
它	是	所以	精彩的	到	他	那	他	有	不	时间	到	娱乐	他自己	和

[ðə; ði] [hɑːrt] ['ælɪg(ə)rɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]

the	heart	allegories	and	the	practical	questions	of	the	condition	of	those
这	心	寓言	和	这	实际的	问题	的	这	状况	的	那些

['pɑːsəb(ə)l] - ,

possible	400	,
可能的	-	,

对他来说，这太奇妙了，以至于他没有时间去琢磨那些关于心灵寓言和那400个可能存在的人的状况的实际问题。

- , - [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn] " [lez] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] .

000	,	000	as	revealed	in	"	Les	Miserables	.
-	,	-	作为	揭晓	在	"	莱斯	可怜的人	.

000,000，正如《悲惨世界》中所揭示的那样。

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪl] [duː] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi] [baɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['nɑːvəlz] , ['baɪsɪkəlz] ,

"	His	daughter	will	do	that	and	he	buys	for	her	novels	,	bicycles	,
"	他的	女儿	将要	做	那	和	他	购买	为了	她	小说	,	自行车	,

"他的女儿会这样做，他会给她买小说、自行车，

[glʌvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɔkəlits] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][fɑːnd] [ˈredinəs] [tuː; tə][ˈhjuːmər] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz]

gloves	and	chocolates	with	equal	fond	readiness	to	humor	what	he	considers
手套	和	巧克力	和	平等的	喜爱	准备就绪	到	幽默	什么	他	考虑

[wɪmz] [ˈpɑːrdnəbl] [ɪn] [ˈtʃɪldrən] .

whims	pardonable	in	children	.
心血来潮	情有可原	在	孩子们	.

手套和巧克力，他同样乐于满足孩子们他认为可以原谅的任性要求。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈnɑːv(ə)l] - [ˈriːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ænd; ənd] [mɪr] [əˈmjuːzmənt] [ikˈspresiz] [ˈfʊli]

The	idea	that	novel	-	reading	is	a	harmless	and	mere	amusement	expresses	fully
这	主意	那	小说	-	阅读	是	一个	无害	和	仅仅	娱乐	表达	完全

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][vaɪs] ,

the	judgment	that	it	is	a	vice	,
这	判断	那	它	是	一个	副	,

认为阅读小说是一种无害的、纯粹的娱乐的想法，充分体现了认为阅读小说是一种恶习的判断。

[æn; ən] [ɛnˈkɜːrɪdʒər] [ʌv; əv] [ˈɪndələns] .

an	encourager	of	indolence	.
一个	鼓励者	的	懒惰	.

鼓励懒惰的人。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] , [wʌn] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ɪtˈself] ,

There	may	be	two	reasons	for	the	judgment	,	one	existing	in	the	novel	itself	,
那里	可能	是	二	原因	为了	这	判断	,	一	现存的	在	这	小说	本身	,

这种判断可能有两个原因，其中一个就存在于小说本身之中。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][traɪˈbjuːnl] .

the	other	in	the	tribunal	.
这	其他	在	这	法庭	.

另一方在法庭上。

[let] [ˌjuː ˈes][fɜːrst][kənˈsɪdər][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈbjuːnl] .

Let	us	first	consider	the	nature	of	the	tribunal	.
让	我们	第一的	考虑	这	自然	的	这	法庭	.

我们先来考虑一下法庭的性质。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈkɔnstitjuːtid] [əˈθɔːrəti] — [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

The	supreme	constituted	authority	—	not	only	of	affairs	in	this	life	but	in	the
这	最高	构成	权威	—	不是	仅有的	的	事务	在	这	生活	但	在	这

[ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [kənˈsiːvd] — [ɪz][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .

ordering	of	all	the	future	existences	that	man	has	conceived	—	is	Public	Opinion	.
订购	的	全部	这	未来	存在	那	男人	有	构思	—	是	民众	观点	.

最高权威——不仅决定着今生的事务，而且决定着人类所能构想的一切未来存在的秩序——就是公众舆论。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ['siːkrəsi] ,

Public	opinion	is	the	decree	of	human	nature	determined	in	impenetrable	secrecy	,
民众	观点	是	这	法令	的	人类	自然	决定	在	坚不可摧	保密	,

民意是人性在绝对保密的情况下形成的法令。

[ɪnˈfɔːrst] [wɪð; wɪθ] [ˌserəˈmoʊniəs] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] .

enforced	with	ceremonious	and	bewildering	circumlocution	.
强制执行	和	隆重	和	扑朔迷离	迂回表达	.

以繁文缛节和令人费解的迂回方式强制执行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ˈdʌb(ə)l] - ['neɪtʃərd] .

It	is	thus	double	-	natured	.
它	是	因此	双倍的	-	自然	.

因此它具有双重性质。

[ðə; ði][ˈɔːrgənaɪzd][ˈpʌblɪk][əˈpɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [siː] , [hɪr] ,

The	organized	public	opinion	that	we	see	,	hear	,
这	组织	民众	观点	那	我们	看	,	听到	,

我们所看到、听到的有组织的公众舆论

[fiːl] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːmd] [əˈfɪʃəˌlɪzəm] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,

feel	**and**	**obey**	**is**	**the**	**costumed**	**officialism**	**of**	**human**	**nature**	**,**
感觉	和	服从	是	这	戏服	官僚主义	的	人类	自然	,

感受和服从是人性的伪装官僚主义。

[θruː] [ˈeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [inˈfɔːsɪŋ] [əˈpɑːn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv]

through	**ages**	**of**	**custom**	**charged**	**with**	**enforcing**	**upon**	**individuals**	**the**	**demands**	**of**
通过	年龄	的	风俗	带电	和	强制执行	之上	个人	这	需求	的

[ðə; ði] [ˈmeni] .

the	**many**	**.**
这	许多	.

千百年来，习俗一直被用来强制个人遵守多数人的要求。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ðæt] [ˈtæsɪt] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [men]

The	**other**	**is**	**that**	**tacit**	**and**	**nearly**	**always**	**unconscious**	**understanding**	**among**	**men**
这	其他	是	那	默契	和	几乎	总是	无意识	理解	之中	男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,

and	**women**	**,**
和	女性	,

另一种是男女之间那种心照不宣、几乎总是无意识的理解。

[wɪtʃ] [baɪndz] [ðem; ðəm] [ɪn] [mɪˈstɪriəs] [koʊˈhiːʒ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [ɔːr] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv]

which	**binds**	**them**	**in**	**mysterious**	**cohesion**	**through**	**a**	**belief**	**in**	**or**	**a**	**dread**	**of**
哪个	结合	他们	在	神秘	凝聚	通过	一个	信仰	在	或者	一个	恐惧	的

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,

something	**that**	**they**	**can**	**not**	**understand**	**,**
某物	那	他们	能	不是	理解	,

这种神秘的凝聚力源于他们对某种无法理解的事物的信仰或恐惧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] ,

because	**they**	**can**	**not**	**feel**	**it**	**with**	**their**	**hands**	**,**
因为	他们	能	不是	感觉	它	和	他们的	双手	,

因为他们用手感觉不到它。

[kənˈtroʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɔːr] [dɪˈstɜːrb] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θrets] .

control	**it**	**with**	**their**	**strength**	**or**	**disturb**	**it**	**with**	**their**	**threats**	**.**
控制	它	和	他们的	力量	或者	打扰	它	和	他们的	威胁	.

用武力控制它，或者用威胁扰乱它。

[ðə; ði] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [traɪˈbjuːnl] [ɑːr; ər] [ˈsaɪlənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	**myriads**	**of**	**mankind**	**in**	**this**	**secret**	**tribunal**	**are**	**silent**	**because**	**they**	**are**
这	无数	的	人类	在	这	秘密	法庭	是	沉默的	因为	他们	是

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

ignorant	**of**	**speech**	**.**
无知	的	演讲	.

在这个秘密法庭中，无数人类保持沉默，因为他们不懂语言。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌl] [ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn] [ˈnɜːrvəs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,

They	**are**	**dull**	**of**	**brain**	**and**	**low**	**in**	**nervous**	**organization**	**,**
他们	是	乏味的	的	脑	和	低的	在	紧张的	组织	,

他们智力低下，神经系统发育迟缓。

[soʊ] [ðæt] [pərˈsepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [səˈriːbrəl] [ˈægəni] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [riˈspɔndz]

so	**that**	**perception**	**with**	**them**	**is**	**a**	**cerebral**	**agony**	**and**	**even**	**feeling**	**responds**
所以	那	洞察力	和	他们	是	一个	大脑	痛苦	和	甚至	感觉	回应

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] .

only	**to**	**the**	**shock**	**of**	**actual**	**physical**	**suffering**	**.**
仅有的	到	这	震惊	的	实际的	身体的	痛苦	.

因此，他们的感知是一种精神上的折磨，甚至感觉也只能对实际的身体痛苦的冲击做出反应。

['ɔ:rgənaɪzd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

Organized	**public**	**opinion**	**,**
组织	民众	观点	,

有组织的公众舆论，

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'neɪməbl] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] ['saɪlənt] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hju:mən]

when	**compared**	**with**	**this**	**unnameable**	**and**	**resistless**	**silent**	**force**	**of**	**human**
什么时候	比较的	和	这	无法命名的	和	无力抵抗	沉默的	力量	的	人类

['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['sʌlən] [mɑ:b]

instinct	**is**	**like**	**a**	**small**	**body**	**of**	**the**	**police**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**vast**	**sullen**	**mob**
本能	是	喜欢	一个	小的	身体	的	这	警察	在	这	在场	的	一个	广阔的	忧郁	暴民

.

:

.

与这种无法言喻、势不可挡的人类本能的无声力量相比，警察就像一小队警察面对一大群闷闷不乐的暴民一样。

[ɪf] [ðə; ðɪ][mɑ:b][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [θroʊz] ['keɪpəb(ə)l] ['lidər] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ðɪ] [pə'li:s] ['i:ðər] [

If	**the**	**mob**	**is**	**determined**	**and**	**throws**	**capable**	**leaders**	**forward**	**,**	**the**	**police**	**either**	**[**
如果	这	暴民	是	决定	和	投掷	有能力的	领导人	向前	,	这	警察	任何一个	[

[eɪt]]

8	**]**
8	]

如果暴民下定决心，并推举出有能力的领导人，那么警察要么[8]

['dezərt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mɑ:b][ɔ:r] [ˌdɪsə'pɪr] .

desert	**to**	**the**	**mob**	**or**	**disappear**	**.**
沙漠	到	这	暴民	或者	消失	.

要么逃入暴民的掌控，要么消失无踪。

[ɪf] [ðə; ðɪ][mɑ:b] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ɪt'self][ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][noʊ] ['lidər] [ðə; ðɪ] [pə'li:s]

If	**the**	**mob**	**does**	**not**	**understand**	**itself**	**and**	**produces**	**no**	**leaders**	**the**	**police**
如果	这	暴民	做	不是	理解	本身	和	产	不	领导人	这	警察

[ru:l] [ˌaɪ 'ti:] .

rule	**it**	**.**
规则	它	.

如果民众不了解自身，也没有产生领导者，那么警察就会统治他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæsɪt] ['kɑ:mən] ['ɪnstɪŋkt][æz; əz] ['ɪgnərənt] ,

It	**is**	**fair**	**to**	**speak**	**of**	**this**	**tacit**	**common**	**instinct**	**as**	**ignorant**	**,**
它	是	公平的	到	说话	的	这	默契	常见的	本能	作为	无知	,

将这种不言而喻的普遍本能称为无知是不恰当的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ʃerd] [bɪ'twi:n] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn]

because	**the**	**world**	**always**	**has**	**been**	**shared**	**between**	**Ignorance**	**and**	**his**	**twin**
因为	这	世界	总是	有	到过	共享	之间	无知	和	他的	双

['brʌðər] , ['ɪndələns] .

brother	**,**	**Indolence**	**.**
兄弟	,	懒惰	.

因为这个世界一直由无知和他的孪生兄弟懒惰共同拥有。

['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['rɛrəst] [kɔɪn] [ðæt] ['sə:kjuleits] [ə'mʌŋ] [men] .

Knowledge	**is**	**the**	**rarest**	**coin**	**that**	**circulates**	**among**	**men**	**.**
知识	是	这	最稀有	硬币	那	流通	之中	男人	.

知识是人类社会中最稀有的货币。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kju:mjəleɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ən'les] [hi:; hi] [pə'zesiz] [ðə; ðɪ] [brɔ:d] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv]

No	**one**	**can**	**accumulate**	**knowledge**	**unless**	**he**	**possesses**	**the**	**broad**	**catholicity**	**of**
不	一	能	积累	知识	除非	他	拥有	这	广阔	天主教	的

['pɜ:rpəs] [tu:; tə]['leɪbər] ['si:sləsli] [fɔ:r; fər] [tru:θ] ,

purpose	**to**	**labor**	**ceaselessly**	**for**	**truth**	**,**
目的	到	劳动	不停地	为了	真相	,

一个人若不具备广博的胸怀和不懈追求真理的志向，就无法积累知识。

[tuː; tə][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˌwʌtsoʊˈevər] [sɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] , [ɪn] [ˌwʌtsoʊˈevər] [gaɪz] , [wɪð; wɪθ]

to	accept	it	from	whatsoever	source	it	comes	,	in	whatsoever	guise	,	with
到	接受	它	从	任何	来源	它	来	,	在	任何	伪装	,	和

[ˌwʌtsoʊˈevər] [ˈmesɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ,

whatsoever	message	it	brings	him	,
任何	信息	它	带来	他	,

无论它来自何方，以何种形式出现，带着何种信息，他都欣然接受。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈbaɪd] [ˌwʌtsoʊˈevər] [rɪˈzʌlts] [meɪ] [ˈfɑːloʊ] .

and	to	abide	whatsoever	results	may	follow	.
和	到	遵守	任何	结果	可能	跟随	.

并接受由此可能产生的任何后果。

[ɪf] [hiː; hi][ɪksˈpekts][æn; ən][ˈeɪndʒl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [kʌmz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][ɪz]

If	he	expects	an	angel	and	a	devil	comes	,	it	is	still	the	truth	he	is
如果	他	预期	一个	天使	和	一个	魔鬼	来	,	它	是	仍然	这	真相	他	是

[ˈsiːɪŋ] ,

seeing	,
看到	,

如果他期待的是天使，结果来的却是魔鬼，那他看到的仍然是真相。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] .

it	is	still	knowledge	he	is	gaining	.
它	是	仍然	知识	他	是	获得	.

他仍在不断获取知识。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] - [ˈsiːkɪŋ] [wʌz; wəz][ˈglɔːrɪfaɪd][ɪn] [ðæt] [əbˈskjʊr] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkemɪst]

The	genius	of	knowledge	-	seeking	was	glorified	in	that	obscure	German	chemist
这	天才	的	知识	-	寻求	曾是	光荣的	在	那	朦胧	德语	化学家

[huː] ,

who	,
WHO	,

那位名不见经传的德国化学家，其求知精神被奉为圭臬。

[ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [əˈpɑːn][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [səˈluːʃ(ə)n][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [rɔːŋ]

experimenting	upon	himself	with	a	new	solution	into	which	a	fatal	wrong
实验	之上	他自己	和	一个	新的	解决方案	进入	哪个	一个	致命的	错误的

[ɪnˈgriːdiənt] [hæd; həd] [ˈentərd] ,

ingredient	had	entered	,
成分	有	进入	,

他用一种新溶液进行人体试验，结果发现其中混入了一种致命的错误成分。

[kraɪd][ɪn][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] :

cried	in	the	agony	of	death	to	his	assistant	:
哭	在	这	痛苦	的	死亡	到	他的	助手	:

临终前，他痛苦地向助手哭诉：

" [noʊt] [maɪ] [ˈsɪmptəmz] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːtɑːpsi] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]

"	Note	my	symptoms	carefully	and	make	an	autopsy	—	I	am	sure	it	is	a
"	笔记	我的	症状	小心	和	制作	一个	尸检	—	我	是	当然	它	是	一个

[nuː] [ˈpɔɪzn] [wiː; wi][hæv; həv]['lɪbəreɪtɪd] !

new	poison	we	have	liberated	!
新的	毒	我们	有	解放	!

“仔细观察我的症状并进行尸检——我确信这是我们释放的一种新毒药！”

" [ɪf] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][men] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [ɪ'veɪd] ['ɜ:rksəm] ['leɪbər][wɪð; wɪθ]

"	If	the	vast	majority	of	men	shrink	from	and	evade	irksome	labor	with
"	如果	这	广阔的	多数	的	男人	收缩	从	和	逃避	烦人的	劳动	和

[ðer; ðər] ['mʌslz] — ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [stɪl] [vɑ:stə]

their	muscles	—	even	though	life	and	comfort	depend	upon	it	—	a	still	vaster
他们的	肌肉	—	甚至	尽管	生活	和	舒适	依赖	之上	它	—	一个	仍然	更广阔

[mə'dʒɔ:rəti] [ʃɜ:rk] [ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði][maɪnd] ,

majority	shirk	the	disciplined	toil	and	tension	of	the	mind	,
多数	推脱	这	纪律严明的	辛劳	和	紧张	的	这	头脑	,

“如果绝大多数人畏惧并逃避繁重的体力劳动——即使生命和舒适依赖于此——那么，更多的人则逃避精神上的纪律性劳动和紧张感，

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv]['ri:əl] ['pɜ:rpəs] ,

which	,	if	it	have	real	purpose	,
哪个	,	如果	它	有	真实的	目的	,

如果它真的有实际用途的话，

[meɪks] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'wɔ:rdz] [ðæt] [spɜ:r][men][tu:; tə]['mʌskjələr]['leɪbər] .

makes	little	of	the	only	rewards	that	spur	men	to	muscular	labor	.
制作	小的	的	这	仅有的	奖励	那	刺	男人	到	肌肉发达的	劳动	.

很少有人关注激励男性从事体力劳动的唯一奖励。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] ['ri:əli] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	men	who	have	really	thought	and	labored	and	struggled	for	the
这	男人	WHO	有	真的	想法	和	辛勤劳作	和	挣扎	为了	这

['æbstrækt]['dʒu:əl][ʌv; əv] [tru:θ] ,

abstract	jewel	of	truth	,
抽象的	宝石	的	真相	,

那些真正思考、辛勤耕耘、为追求真理这一抽象瑰宝而奋斗的人，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ænd; ənd] [meɪk] ['hæpi] [ðə; ði][wɜ:rld][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [ɑ:r; ər] , [tu:; tə][ðə; ði]

and	to	beautify	and	make	happy	the	world	we	live	in	,	are	,	to	the
和	到	美化	和	制作	快乐的	这	世界	我们	居住	在	,	是	,	到	这

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ɪndələnt] ,

masses	of	indolent	,
群众	的	懒惰的	,

而美化和美化我们所居住的世界，对于懒惰的大众来说，却是.....

['ɪgnərənt] , ['selfɪʃ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [hæv; həv] [swɔ:md] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [æz; əz] ['pɛrəˌsaɪts]

ignorant	,	selfish	human	beings	that	have	swarmed	through	the	ages	,	as	parasites
无知	,	自私	人类	生物	那	有	蜂拥而至	通过	这	年龄	,	作为	寄生虫

[ə'pɑ:n][sʌm; səm][hju:dʒ]['ænɪm(ə)l] .

upon	some	huge	animal	.
之上	一些	巨大的	动物	.

无知、自私的人类，如同寄生在某种巨大动物身上的寄生虫，世世代代蜂拥而至。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ði:z] ['restləs]

The	mass	of	humanity	,	considered	as	a	whole	,	separated	from	these	restless
这	大量的	的	人类	,	经过考虑的	作为	一个	所有的	,	分开	从	这些	不安

[ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] ['pɛrəˌsaɪts] ,

and	stinging	parasites	,
和	刺痛	寄生虫	,

如果将人类整体与这些躁动不安、令人厌恶的寄生虫区分开来，那么

[əb'zɜ:rvd] [θru:] [ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

observed	through	the	perspective	of	history	,	tradition	and	science	,
观察到	通过	这	看法	的	历史	,	传统	和	科学	,

从历史、传统和科学的角度进行观察，

[rɪ'zemblz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs] [dʌl] - [breɪnd] [ænd; ənd] ['glu:mi]
resembles **nothing** **so** **much** **as** **some** **monstrous** **dull** **-** **brained** **and** **gloomy**
类似 没有什么 所以 很多 作为 一些 滔天 乏味的 - 脑子 和 阴沉
['ænɪm(ə)l] ,
animal **,**
动物 ,

它看起来就像某种愚钝阴郁的怪物。

['ɔ:ltərnətli] ['doʊzɪŋ][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
alternately **dozing** **and** **raging** **through** **the** **centuries** **,**
交替 打盹 和 愤怒 通过 这 几个世纪 ,

几个世纪以来，时而昏昏欲睡，时而怒火中烧。

[naʊ] [æz; əz] [ɪf] ['stju:pifaid][ɪn][ɪts] [oʊn] [bʌlk] [ɔ:r] [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædnəs]
now **as** **if** **stupefied** **in** **its** **own** **bulk** **or** **then** **as** **if** **furious** **with** **the** **madness**
现在 作为 如果 目瞪口呆 在 它是自己的 大部分 或者 然后 作为 如果 狂怒 和 这 疯狂
[ʌv; əv] [bru:t] ['paʊər] .
of **brute** **power** **.**
的 蛮力 力量 .

现在仿佛被自身的庞大身躯震慑住了，或者仿佛被蛮力的疯狂所震慑。

[ɪn][fækt] , [ðoʊ] [mæn'kaɪnd][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [fɪlz]
In **fact** **,** **though** **mankind** **have** **achieved** **the** **dignity** **of** **a** **history** **that** **fills**
在 事实 , 尽管 人类 有 已达成 这 尊严 的 一个 历史 那 填充
[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
the **thoughtful** **with** **wonder** **,**
这 周到 和 想知道 ,

事实上，尽管人类已经取得了令人敬畏的历史成就，足以让有思想的人惊叹不已，

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['vaɪələns] , [ɪn'dʒʌstɪs] ,
yet **as** **a** **mass** **they** **are** **filled** **with** **as** **much** **violence** **,** **injustice** **,**
然而 作为 一个 大量的 他们 是 已填 和 作为 很多 暴力 , 不公正 ,

然而，作为一个整体，它们也充满了暴力和不公正。

['ru:θləsnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
ruthlessness **and** **selfishness** **as** **if** **it** **were** **but** **yesterday** **they** **had**
冷酷无情 和 自私 作为 如果 它 是 但 昨天 他们 有
[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [bi:sts] ,
emerged **from** **the** **primitive** **struggles** **with** **wild** **beasts** **,**
出现 从 这 原始 斗争 和 荒野 野兽 ,

他们冷酷无情、自私自利，仿佛昨天才刚刚从与野兽的原始搏斗中挣脱出来一样。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['fɔrists] , [ðə; ði] ['trækləs] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
the **tangled** **forests** **,** **the** **trackless** **mountains** **,** **and** **the** **pitiless** **elements** **,**
这 纠缠不清 森林 , 这 无轨 山脉 , 和 这 无情 元素 ,

茂密的森林，荒无人烟的山脉，以及无情的自然灾害，

[ænd; ənd] [jet] [stʊd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [bʌt; bət] [dʌl] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɪrinəs] .
and **yet** **stood** **flushed** **with** **savage** **exultation** **but** **dull** **with** **physical** **weariness** **.**
和 然而 站立 酡 和 野蛮的 大喜 但 乏味的 和 身体的 疲劳 .

然而，他们脸上却洋溢着狂喜，但身体却疲惫不堪。

[ɪn] [ðæt] [væst]['hju:mən] [bʌlk] [ðæt] [sprɔ:lz] ['oʊvər] ['evri] ['kɑ:ntɪnənt] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [[naɪn]]
In **that** **vast** **human** **bulk** **that** **sprawls** **over** **every** **continent** **,** **the** **primitive** **[** **9** **]**
在 那 广阔的 人类 大部分 那 蔓延 超过 每一个 大陆 , 这 原始 [9]

在遍布各大洲的庞大人类群体中，原始人[9]

[fə'rɑːsəti] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [veɪld] [pər'hæps] ['ʌndər] [fə'mɪliər] ['lɪvəri] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət] [ˌʌn'teɪmd]

ferocity	still	exists	,	veiled	perhaps	under	familiar	livery	and	uniform	,	but	untamed
恶	仍然	存在	,	含蓄	也许	在下面	熟悉的	涂装	和	制服	,	但	未驯服的

[baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

by	centuries	of	training	.
经过	几个世纪	的	训练	.

凶猛的本性依然存在，或许被熟悉的制服和外衣所掩盖，但几个世纪的训练却无法驯服它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['gluːmi] [mæs] , ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['kaʊərdɪs] , ['sævɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	this	gloomy	mass	,	saturated	with	superstitious	cowardice	,	savage	with	the
它	是	这	阴沉	大量的	,	饱和	和	迷信的	怯懦	,	野蛮的	和	这

['selfɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [griːd] ,

selfish	instinct	of	greed	,
自私	本能	的	贪婪	,

正是这团阴郁的人群，充斥着迷信的懦弱，以及贪婪自私的本能，

[ɔːr] [dʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv] [gɔːdʒd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [di'libərits] [nɑːt]

or	dull	with	the	languor	of	gorged	and	exhausted	passion	,	that	deliberates	not
或者	乏味的	和	这	倦怠	的	饱食	和	筋疲力尽的	热情	,	那	深思熟虑	不是

[ɪn] [wɜːrdz] [ɔːr] [θɔːt] ,

in	words	or	thought	,
在	字	或者	想法	,

或者因激情过载和耗尽而变得迟钝，既不说话也不思考。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [friː] - ['meɪsənri] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['begərz]

but	in	some	impenetrable	free	-	masonry	of	instinct	like	that	which	beggars
但	在	一些	坚不可摧	自由的	-	石工	的	本能	喜欢	那	哪个	乞丐

['ɪləstreɪt] [wen] [ðeɪ] ['saɪləntli] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ænd; ənd] [ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn] [æz; əz] [ðə; ði]

illustrate	when	they	silently	display	their	deformities	and	mutilations	as	the
阐明	什么时候	他们	默默	展示	他们的	畸形	和	残害	作为	这

[moʊst] ['eləkwənt] [ə'piːlz] .

most	eloquent	appeals	.
最多	雄辩	上诉	.

但在某种难以穿透的本能共济会中，就像乞丐们默默地展示自己的畸形和残缺，以此作为最雄辩的恳求时所展现的那样。

[ðɪs] ['gluːmi] [mæs] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l]

This	gloomy	mass	is	at	once	the	instigator	and	the	instrument	of	mortal
这	阴沉	大量的	是	在	一次	这	煽动者	和	这	乐器	的	凡人

['destəni] .

destiny	.
命运	.

这团阴郁的物质既是凡人命运的始作俑者，也是其工具。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Individuals	may	escape	for	a	time	,
个人	可能	逃脱	为了	一个	时间	,

个人或许可以暂时逃脱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [fɔːl] [ɔːr] [lɪft] [ðə; ði] [mæs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

but	they	must	eventually	fall	or	lift	the	mass	to	meet	them	.
但	他们	必须	最终	落下	或者	举起	这	大量的	到	见面	他们	.

但它们最终要么会坠落，要么会抬起重物与它们汇合。

[ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][moʊst]['peɪʃ(ə)nt] ['stjʊdnts] [noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

The	most	profound	philosophers	and	most	patient	students	know	as	little	of
这	最多	深刻的	哲学家	和	最多	病人	学生	知道	作为	小的	的

[ðɪs] ['saɪlənt] ,

this	silent	,
这	沉默的	,

即使是最博学的哲学家和最有耐心的学生，对这种沉默也知之甚少。

['gluːmi]	['hjuːmən]	[fɔːrs]	[æz; əz]	[dʒi'ɑːgrəfər]	[noʊ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌɑːkə'peləˌgəʊz]	[ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk]
gloomy	**human**	**force**	**as**	**geographers**	**know**	**of**	**the**	**archipelagoes**	**of**	**the**	**Antarctic**
阴沉	人类	力量	作为	地理学家	知道	的	这	群岛	的	这	南极

.

:

.

地理学家们对南极群岛的阴郁人类力量的认知。

[ðə; ði]	[fə'lɑːsəfər]	[bɪ'gɪnz]	[wɪð; wɪθ]	[pjʊr]	['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[iks'pændz][ˌaɪ 'tiː]	;
The	**philosopher**	**begins**	**with**	**pure**	**reason**	**and**	**expands**	**it**	**;**
这	哲学家	开始	和	纯的	原因	和	展开	它	;

哲学家从纯粹理性出发，并对其进行扩展；

[ðə; ði]	['stuːd(ə)nt]	[delvz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rekərdz]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	['stjʊdnts]	;
the	**student**	**delves**	**into**	**the**	**records**	**of**	**other**	**students**	**;**
这	学生	深入	进入	这	记录	的	其他	学生	;

该学生深入研究了其他学生的记录；

[ɪn]	[ʌn'fæðəməbl]	[depθs]	[bɪ'loʊ]	[bəuθ][ɑːr; ər][ðə; ði]	['mɪrɪədz]	[huː]	[iːt]	,	[drɪŋk]	,
in	**unfathomable**	**depths**	**below**	**both**	**are**	**the**	**myriads**	**who**	**eat**	**,**	**drink**	**,**
在	深不可测	深度	以下	两个都	是	这	无数	WHO	吃	,	喝	,

在深不可测的深处，有无数的生物在吃、在喝，

[sliːp]	[ænd; ənd]	[siːk]	[ðer; ðər]	[preɪ]	[æz; əz][ðer; ðər]	['prɪmətɪv]	['perənts]	[wʌns][dɪd]	[wen]	[ðeɪ]	[dɪ'spjuːtɪd]
sleep	**and**	**seek**	**their**	**prey**	**as**	**their**	**primitive**	**parents**	**once**	**did**	**when**	**they**	**disputed**
睡觉	和	寻找	他们的	猎物	作为	他们的	原始	父母	一次	做过	什么时候	他们	争议

['kɑːkəsɪz]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[biːsts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɔrists]	.
carcasses	**with**	**the**	**beasts**	**of**	**the**	**forests**	**.**
尸体	和	这	野兽	的	这	森林	.

它们睡觉，然后像它们的原始父母一样寻找猎物，那时它们与森林里的野兽争夺动物尸体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ðɪs]	['gluːmi]	,
It	**is**	**this**	**gloomy**	**,**
它	是	这	阴沉	,

就是这么阴郁，

['sævɪdʒ]	[fɔːrs]	[ðæt]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ðə; ði]	[kən'templətɪv]	[soʊl][ʌv; əv]	['spɪrɪtʃuəl]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
savage	**force**	**that**	**has**	**made**	**the**	**contemplative**	**soul**	**of**	**spiritual**	**inquiry**
野蛮的	力量	那	有	制成	这	沉思的	灵魂	的	精神	询问

[raɪð]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['stɑːrtlɪŋ]	[kɒntrə'dɪkʃnz]	[ʌv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
writhe	**under**	**the**	**startling**	**contradictions**	**of**	**history**	**.**
翻腾	在下面	这	令人震惊	矛盾	的	历史	.

一股野蛮的力量，让沉思冥想的精神探索者在历史惊人的矛盾下痛苦挣扎。

[wen]	[ðɪs]	[fɔːrs]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə'raʊzd]	[wɪð; wɪθ]	[fɪr]	[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]	[sna:rld]	[ænd; ənd]	[rɔːrd]
When	**this**	**force**	**has**	**been**	**aroused**	**with**	**fear**	**it**	**has**	**snarled**	**and**	**roared**
什么时候	这	力量	有	到过	被唤醒	和	害怕	它	有	纠缠	和	咆哮

[dɪ'faɪəns]	;
defiance	**;**
蔑视	;

当这股力量被恐惧唤醒时，它会咆哮怒吼，发出反抗的呐喊；

[wen]	[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]	[bɪn]	[ɪn'reɪdʒd]	[baɪ]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[ɔːr][ðə; ði]	[læʃ]	[ʌv; əv]	['mæstəʃɪp]	[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
when	**it**	**has**	**been**	**enraged**	**by**	**opposition**	**or**	**the**	**lash**	**of**	**mastership**	**it**	**has**
什么时候	它	有	到过	愤怒	经过	反对	或者	这	睫毛	的	大师级	它	有

[kuːld]	[ɪts][fə'rɑːsəti][ɪn][ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	['kaʊntləs]	['wɔrz]	,
cooled	**its**	**ferocity**	**in**	**the**	**blood**	**of**	**countless**	**wars**	**,**
冷却	它是	恶	在	这	血	的	无数	战争	,

如果它曾因反对或统治的鞭笞而愤怒，那么它就会在无数战争的鲜血中冷却它的凶猛。

['pɪlɪdʒz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ;
pillages **and** **sacrifices** **;**
劫掠 和 牺牲 ;

劫掠和献祭;

[wen] ['seɪʃieɪtɪd][ɔ:r] [pli:zd] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [grʌntid] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɔ:r] [rɪ'lækst] [ɪt'self][ɪn] ['ɔ:dʒi:z]
when **satiated** **or** **pleased** **it** **has** **grunted** **with** **pleasure** **or** **relaxed** **itself** **in** **orgies**
什么时候 饱足 或者 高兴 它 有 哼哼 和 乐趣 或者 轻松 本身 在 狂欢
[soʊ][groʊs][ænd; ənd] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ðæt] ['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
so **gross** **and** **unspeakable** **that** **modern** **history** **,**
所以 总的 和 无法形容 那 现代的 历史 ,

当它感到满足或愉悦时，它会发出愉悦的咕哝声，或者沉浸在极其粗俗和难以言喻的狂欢之中，以至于现代历史都对此有所记载。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['di:s(ə)nsi] , [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [veɪld] [bɪ'haɪnd] [ded]
with **instinctive** **decency** **,** **has** **kept** **the** **story** **of** **them** **veiled** **behind** **dead**
和 本能 体面 , 有 保留 这 故事 的 他们 含蓄 在后面 死的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages **.**
语言 .

出于本能的善良，他们一直用死语言掩盖着他们的故事。

[ðɪs] ['glu:mi] , ['sævɪdʒ] [fɔ:rs] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['weðər] ['mæstərd] [ɔ:r] ['mæstərɪŋ]
This **gloomy** **,** **savage** **force** **has** **always** **been** **the** **same** **whether** **mastered** **or** **mastering**
这 阴沉 , 野蛮的 力量 有 总是 到过 这 相同的 无论 精通 或者 掌握
.
:
.

这种阴郁、野蛮的力量，无论被征服还是被征服，始终如一。

[wen] [sʌm; səm] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [kaʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,
When **some** **daring** **and** **cunning** **genius** **of** **its** **own** **nature** **has** **cowed** **it** **,**
什么时候 一些 大胆 和 狡猾 天才 的 它是 自己的 自然 有 胆怯 它 ,

当它天性中某种大胆而狡猾的天赋吓倒了它时，

[æz; əz][ðə; ði][,ælig'za:ndə] , [ænd; ənd] [nə'poʊliənz] [hæv; həv] [dʌn] ,
as **the** **Alexanders** **,** **Cæsars** **and** **Napoleons** **have** **done** **,**
作为 这 亚历山大 , 凯撒 和 拿破仑 有 完毕 ,

就像亚历山大、凯撒和拿破仑所做的那样，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['mɑ:tʃt] [aʊt][tu:; tə] ['slɔ:tər] [ænd; ənd][bi:; bi] ['slɔ:təd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən]
it **has** **marched** **out** **to** **slaughter** **and** **be** **slaughtered** **with** **a** **sullen**
它 有 行军 出去 到 屠宰 和 是 屠杀 和 一个 忧郁
[praɪd][ɪn][ðə; ði] ['derɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['maɪti:ɚ] [fə'rɑ:səti][hæz; həz][pʊt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
pride **in** **the** **daring** **that** **this** **mightier** **ferocity** **has** **put** **upon** **it** **.**
自豪 在 这 大胆 那 这 更强大的 恶 有 放 之上 它 .

它带着一种阴郁的骄傲，走向屠杀，也走向被屠杀，为这种更强大的凶猛力量赋予它的勇气而感到自豪。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['mæstərd] [ɪts]['dru:səs] , [ɪts] ['də'miʃən] , [ɪts]['nɪroʊ] , [ɪts][ves'peiʒiən][ænd; ənd][ɪts]
When **it** **has** **mastered** **its** **Drusus** **,** **its** **Domitian** **,** **its** **Nero** **,** **its** **Vespasian** **and** **its**
什么时候 它 有 精通 它是 德鲁苏斯 , 它是 图密善 , 它是 尼禄 , 它是 韦斯帕芗 和 它是
['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] ,
Louis **XVI** **,**
路易斯 十六 ,

当他掌握了德鲁苏斯、图密善、尼禄、韦斯帕芗和路易十六的精髓之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [inˈdʌldʒd] [ɪn]['wɑːntən][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌnˈtɪl] , [spent]

it	has	indulged	in	wanton	excesses	of	rage	and	destruction	until	,	spent
它	有	沉溺其中	在	放肆	过剩	的	愤怒	和	破坏	直到	,	花费

[wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

with	exhaustion	,
和	疲惫	,

它肆意妄为地沉溺于愤怒和破坏之中，直到精疲力竭。

[ə; eɪ] [nuː] ['mæstər][hæz; həz] [əˈrɪzn] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [dɔːg] .

a	new	master	has	arisen	to	tie	it	up	like	a	whipped	dog	.
一个	新的	掌握	有	出现	到	领带	它	向上	喜欢	一个	鞭打	狗	.

一个新的主人出现了，像鞭打过的狗一样把它捆绑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [fɔːrs] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst] [traɪ'bjuːnl]

It	was	this	gloomy	and	savage	force	that	crowded	into	the	greatest	tribunal
它	曾是	这	阴沉	和	野蛮的	力量	那	挤	进入	这	最	法庭

[ʌv; əv][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	all	history	,
的	全部	历史	,

正是这股阴郁而野蛮的力量涌入了历史上最伟大的法庭。

[ænd; ənd] [jeld] [wɪð; wɪθ][dɪsˈkɔːrdənt][ænd; ənd] ['frenzid] [reɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði]['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	yelled	with	discordant	and	frenzied	rage	into	the	very	face	of	the
和	大喊	和	不和谐的	和	丧心病狂	愤怒	进入	这	非常	脸	的	这

['nəublist][ænd; ənd]['dʒɛntələst] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] [ðæt] ['evər] [spent] [ɪts] [briːf] [-]

noblest	and	gentlest	incarnation	of	spiritual	light	that	ever	spent	its	brief	[	10	]
最高贵	和	最温柔的	化身	的	精神	光	那	曾经	花费	它是	简短的	[	-	]

对着有史以来最高尚、最温柔的精神之光化身的脸，发出不和谐、疯狂的怒吼[10]

['moʊmənt][ɑːn] [ɜːrθ] : " ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !

moment	on	earth	:	"	Crucify	Him	!
片刻	在	地球	:	"	钉死	他	!

人世间瞬间："钉死他！"

[rɪ'liːs] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es] [bə'ræbəs] , [ðə; ði] [θiːf] .

Release	unto	us	Barabbas	,	the	Thief	.
发布	到	我们	巴拉巴	,	这	贼	.

释放盗贼巴拉巴。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [fɔːrs] , ['sɜːrvɪŋ] [ɔːl]['mæstərz][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fə'roʊʃəs] [ziːl] ,

"	It	was	this	savage	force	,	serving	all	masters	with	equal	ferocious	zeal	,
"	它	曾是	这	野蛮的	力量	,	服务	全部	大师	和	平等的	凶猛	热情	,

"正是这股野蛮的力量，以同样凶猛的热情侍奉着所有的主人，

[ðæt] [ˌθiːə'doʊʃəs] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði][sɛ'reɪpiˌɒn][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

that	Theodosius	turned	against	the	Serapion	at	Alexandria	,	in	the	name	of
那	狄奥多西	转向	反对	这	蛇蝎	在	亚历山大	,	在	这	姓名	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

狄奥多西以基督教的名义在亚历山大港与塞拉皮翁决裂。

[tuː; tə][blɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

to	blot	out	of	existence	the	inestimable	treasures	of	knowledge	and
到	印迹	出去	的	存在	这	不可估量	宝藏	的	知识	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːmjəleɪtɪd][baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['leɪbər] .

literature	that	had	been	accumulated	by	centuries	of	labor	.
文学	那	有	到过	积累	经过	几个世纪	的	劳动	.

抹杀几个世纪以来人们辛勤劳动积累起来的无比珍贵的知识和文学宝藏。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ðɪs] ['glu:mi] [fɔ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] ['wɑ:ntənli] ['kru:əl][ðæn; ðən][waɪld] [bi:sts] .

At	all	times	this	gloomy	force	has	been	more	wantonly	cruel	than	wild	beasts	.
在	全部	时代	这	阴沉	力量	有	到过	更多的	肆意妄为	残忍的	比	荒野	野兽	.

这股阴暗的力量始终比野兽更加肆意残暴。

[mæn][hæz; həz] [bɪn] [ˌɛpɪgrə'mætɪkli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:zənɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] ['læfɪŋ]

Man	has	been	epigrammatically	described	as	a	reasoning	animal	,	a	laughing
男人	有	到过	格言式地	描述	作为	一个	推理	动物	,	一个	笑

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

人类曾被精辟地描述为一种会思考的动物，一种会笑的动物。

[ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] " [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [gets] [drʌŋk] ;

a	constructive	animal	and	even	as	"	an	animal	that	gets	drunk	;
一个	建设性的	动物	和	甚至	作为	"	一个	动物	那	获得	醉	;

一个有建设性的动物，甚至像"一个喝醉的动物"；

" [bʌt; bət][ðə; ði]['tru:ɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['kru:əl][ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] .

"	but	the	truest	description	is	that	he	is	the	cruel	and	rapacious	animal	.
"	但	这	最真实的	描述	是	那	他	是	这	残忍的	和	贪婪	动物	.

但最真实的描述是，他是一头残忍贪婪的野兽。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	greatest	student	of	the	jungle	,
这	最	学生	的	这	丛林	,

丛林中最伟大的学生，

[hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒi:niəs]

who	has	written	of	the	beasts	of	the	forest	with	the	intuition	of	genius
WHO	有	书面	的	这	野兽	的	这	森林	和	这	直觉	的	天才

,

,

,

他以天才般的直觉描写了森林中的野兽，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [ðɪs] ['fɔ:rmjələ] :

has	given	us	this	formula	:
有	给定	我们	这	公式	:

并给出了以下公式：

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — [æz; əz][oʊld][ænd; ənd][æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði]

"	Now	this	is	the	Law	of	the	Jungle	—	as	old	and	as	true	as	the
"	现在	这	是	这	法律	的	这	丛林	—	作为	老的	和	作为	真的	作为	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

这就是丛林法则——古老而真实，如同天空一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['prɑ:spər] ,

And	the	wolf	that	shall	keep	it	may	prosper	,
和	这	狼	那	将	保持	它	可能	繁荣	,

而守护这片土地的狼，或许会得胜。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʊlf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][daɪ] :

but	the	wolf	that	shall	break	it	must	die	:
但	这	狼	那	将	休息	它	必须	死	:

但那头闯入禁地的狼必死无疑：

" [jiː; ji] [meɪ] [kɪl] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [meɪts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kʌbz] , [æz; əz] [ðeɪ]

"	Ye	may	kill	for	yourselves	and	your	mates	and	your	cubs	,	as	they
"	叶	可能	杀	为了	你们自己	和	你的	伙伴们	和	你的	幼崽	,	作为	他们

[niːd] [ænd; ənd][jiː; ji][kæn; kən] ,

need	and	ye	can	,
需要	和	是的	能	,

"你们可以为了自己、伴侣和幼崽而杀戮，只要他们需要，只要你们有能力。"

[bʌt; bət] [kɪl] [nɑːt][fɔːr; fər] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] ['nevər] [kɪl] [mæn] .

But	kill	not	for	pleasure	of	killing	,	and	seven	times	never	kill	man	.
但	杀	不是	为了	乐趣	的	杀	,	和	七	时代	绝不	杀	男人	.

但不可为杀戮而杀人，七次不可杀人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [ə'tækɪŋ] [ðæt] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]

"	You	may	spend	the	remainder	of	your	life	attacking	that	formula	of	animal
"	你	可能	花费	这	余	的	你的	生活	攻击	那	公式	的	动物

['neɪtʃər] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

nature	if	you	please	,
自然	如果	你	请	,

"如果你愿意，你可以用余生去抨击这种动物本性规律。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] [stɪl] [truːθ] .

but	you	will	find	it	at	last	still	truth	.
但	你	将要	寻找	它	在	最后的	仍然	真相	.

但你最终会发现它仍然是真理。

[mæn] [kɪlz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [biːsts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spiːʃiːz] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

Man	kills	not	only	the	beasts	,	but	his	own	species	for	pleasure	,
男人	杀戮	不是	仅有的	这	野兽	,	但	他的	自己的	物种	为了	乐趣	,

人类不仅为了取乐而杀害野兽，甚至杀害同类。

[ɔːr][ɪn] [ʃɪr] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv]['kruːəlti] .

or	in	sheer	wantonness	of	cruelty	.
或者	在	透明	放荡	的	残酷	.

或者纯粹出于肆意残暴。

[hiː; hi] [lʌvz] ['kɪlɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eksərsaɪz] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ;

He	loves	killing	as	an	exercise	;	he	loves	it	as	a	spectacle	;
他	爱	杀	作为	一个	锻炼	;	他	爱	它	作为	一个	奇观	;

他喜欢把杀戮当作一种消遣；他喜欢把杀戮当作一种表演；

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

he	loves	it	as	the	origin	of	his	greatest	emotion	.
他	爱	它	作为	这	起源	的	他的	最	情感	.

他热爱它，因为它是他最强烈情感的源泉。

[wen] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

When	that	there	is	merely	a	brutish	criminal	to	be	hanged	,
什么时候	那	那里	是	仅仅	一个	野蛮的	刑事	到	是	绞刑	,

如果仅仅是一个残暴的罪犯需要被绞死，

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kraʊd] [ðə; ði][kən'vəːdʒɪŋ] [roʊdz][tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l][æz; əz] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [ðeɪ]

human	beings	crowd	the	converging	roads	to	the	spectacle	as	centuries	ago	they
人类	生物	人群	这	收敛	道路	到	这	奇观	作为	几个世纪	前	他们

['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .

crowded	to	the	Colosseum	.
挤	到	这	罗马斗兽场	.

人们像几个世纪前涌向罗马斗兽场一样，挤满了通往这场盛大表演的道路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [ðæt] [noʊ]['trævələr]

And	it	is	to	be	recorded	to	the	credit	of	wild	beasts	that	no	traveler
和	它	是	到	是	记录	到	这	信用	的	荒野	野兽	那	不	游客

['evər] [jet] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz]

ever	yet	came	upon	a	battlefield	that	they	had	strewn	with	the	dead	bodies
曾经	然而	来了	之上	一个	战场	那	他们	有	散落的	和	这	死的	身体

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .

of	their	own	kind	.
的	他们的	自己的	种类	.

值得一提的是，至今为止，还没有哪个旅行者遇到过被野兽屠戮殆尽的战场。

[lest] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'tendid] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

Lest	it	be	contended	that	this	is	a	psychological	portrait	of	the	mass	of
免得	它	是	有争议	那	这	是	一个	心理	肖像	的	这	大量的	的

[mæn'kaɪnd]['kærɪkəˌtʃʊəd][baɪ] ['bɪtər] ['sɪnɪsɪzəm] ,

mankind	caricatured	by	bitter	cynicism	,
人类	漫画式的	经过	苦的	玩世不恭	,

以免有人认为这是对大众人类充满愤世嫉俗的心理刻画，

[let][ˌju: 'es][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ɪts] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] .

let	us	examine	the	aspect	of	its	physiology	.
让	我们	检查	这	方面	的	它是	生理	.

让我们来考察一下它的生理方面。

[ðə; ði] [hoʊl] [breɪn][ʌv; əv][æn; ən]['ævərɪdʒ] [kɔ:'keɪʒn] [meɪks] [ʌp] ['fɪfti] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

The	whole	brain	of	an	average	Caucasian	makes	up	fifty	ounces	of	the	140
这	所有的	脑	的	一个	平均的	高加索人	制作	向上	五十	盎司	的	这	-

[paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

pounds	weight	of	his	body	.
磅	重量	的	他的	身体	.

一个普通白种人的大脑重量为50盎司，占其140磅体重的一半。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðʌs] - [paʊndz] [ʌv; əv] ['fleʃli] [nə'sesəti] [tu:; tə] [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

There	are	thus	137	pounds	of	fleshly	necessity	to	three	pounds	of	intellectual
那里	是	因此	-	磅	的	肉体的	必要性	到	三	磅	的	知识分子

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] — ['fɔ:rti] - [sɪks][pɑ:rts][ʌv; əv] ['hevi] [doʊ] [tu:; tə][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv] ['levn] .

possibility	—	forty	-	six	parts	of	heavy	dough	to	one	part	of	leaven	.
可能性	—	四十	-	六	部分	的	重的	面团	到	一	部分	的	酵	.

因此，137磅的肉体需求与3磅的智力可能性相比——46份沉重的面团与1份酵母相比。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][breɪn] [weɪt] [ʌv; əv]['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'saidz] [ðə; ði]['kwestʃən]

The	difference	in	the	brain	weight	of	races	,	and	which	decides	the	question
这	不同之处	在	这	脑	重量	的	种族	,	和	哪个	决定	这	问题

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ,

of	intellectual	superiority	,
的	知识分子	优势	,

种族间脑重差异，决定了智力优劣的问题。

[ɪz][ə'baʊt] [tu:] ['aʊnsɪz] .

is	about	two	ounces	.
是	关于	二	盎司	.

大约两盎司。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][breɪn] [weɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,

The	difference	in	the	brain	weight	of	individuals	of	the	same	race	,
这	不同之处	在	这	脑	重量	的	个人	的	这	相同的	种族	,

同一种族个体间脑重的差异，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ment(ə)l][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ɪz][ə'baʊt] [tu:] ['aʊnsɪz] . [-]

indicating	mental	superiority	is	about	two	ounces	.	[	11	]
表明	精神的	优势	是	关于	二	盎司	.	[	-	]

表明智力优越性的大约是两盎司。[11]

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ɔ:l]['reɪsɪz][mʌst; məst][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][bi:; bi] ['i:kwəli]

Now	as	the	brains	of	individuals	of	all	races	must	in	proportion	be	equally
现在	作为	这	大脑	的	个人	的	全部	种族	必须	在	部分	是	同样地

['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]

occupied	with	the	execution	of	those	functions	which	we	call	instinct	and
占领	和	这	执行	的	那些	函数	哪个	我们	称呼	本能	和

[ðoʊz] [ækts] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['mɪrli] ['ɔ:təməbi:l] ([sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

those	acts	that	may	be	called	merely	automobile	(	since	they	are	the	results	of
那些	行为	那	可能	是	称为	仅仅	汽车	(	自从	他们	是	这	结果	的

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

training	and	constant	imitation	,
训练	和	持续的	模仿	,

现在，所有种族个体的大脑都必须按比例平等地用于执行我们称之为本能的功能和那些可以称之为纯粹自动行为的行为（因为它们是训练和不断模仿的结果），

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ʌtərli] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [ɔ:r]['ment(ə)l] [ɪ'nɪʃətɪv]) ,

and	have	utterly	no	relation	to	intellectuality	or	mental	initiative	)	,
和	有	完全地	不	关系	到	知性	或者	精神的	倡议	)	,

（并且与智力或思维主动性完全无关）

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['reɪsɪz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

it	may	be	fairly	assumed	that	the	spiritual	essence	of	races	and	individuals
它	可能	是	相当	假定	那	这	精神	本质	的	种族	和	个人

[ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪɪʃ] [pʌlp] - [laɪk] [lʌmp] [ʌv; əv] [breɪn] ['weɪɪŋ] [tu:] ['aʊnsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]

exists	in	a	little	grayish	pulp	-	like	lump	of	brain	weighing	two	ounces	out	of	an
存在	在	一个	小的	灰蒙蒙的	纸浆	-	喜欢	块	的	脑	称重	二	盎司	出去	的	一个

['ævərɪdʒ] ['bɑ:dɪli] [weɪt] [ʌv; əv] - [paʊndz] .

average	bodily	weight	of	140	pounds	.
平均的	身体上的	重量	的	-	磅	.

可以合理地假设，种族和个人的精神本质存在于大脑中一小块灰白色、像浆糊一样的组织里，这块组织重两盎司，而人体的平均体重为 140 磅。

[ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ðen] ,

In	the	mass	of	humanity	,	then	,
在	这	大量的	的	人类	,	然后	,

那么，在庞大的人类群体中，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][pɑ:rt]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['flaʊər] ['ɪntu:][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]

there	is	one	part	possible	to	flower	into	the	noble	perceptions	of	spiritual
那里	是	一	部分	可能的	到	花	进入	这	高贵	感知	的	精神

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

and	intellectual	life	,
和	知识分子	生活	,

其中有一部分有可能绽放出对精神和智力生活的崇高感悟，

[tu:; tə][wʌn] , - [pɑ:rts][ʌv; əv] [dʌl] , ['ju:nɪfɔ:rm] , [ˌɔ:tə'mætɪk] ['ænɪməlɪzəm] .

to	1	,	120	parts	of	dull	,	uniform	,	automatic	animalism	.
到	1	,	-	部分	的	乏味的	,	制服	,	自动的	动物主义	.

1,120 份单调、单调、机械的动物性。

[wʌt] [tʃæns] [hæz; həz] [ðɪs] ['sɑ:ləteri]['maɪkroʊb][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪt] [ə'genst]

What	chance	has	this	solitary	microbe	of	spiritual	and	intellectual	light	against
什么	机会	有	这	孤	微生物	的	精神	和	知识分子	光	反对

[ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [bæk'tɪrɪə] [ʌv; əv]['ænɪməlɪzəm] ?

the	swarming	bacteria	of	animalism	?
这	蜂拥而至	细菌	的	动物主义	?

面对蜂拥而至的动物性细菌，这颗孤独的精神和智慧之光又有多少胜算呢?

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['maɪkroʊb][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] .

That	single	microbe	is	merely	a	possibility	.
那	单身的	微生物	是	仅仅	一个	可能性	.

那一种微生物仅仅是一种可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][m'juːtɪleɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dwɔrft] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [feɪl][frʌm; frəm] ['wiːknəs] ,

It	may	be	mutilated	,	it	may	be	dwarfed	,	it	may	fail	from	weakness	,
它	可能	是	残缺	,	它	可能	是	矮小的	,	它	可能	失败	从	弱点	,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] .

it	may	be	corrupted	.
它	可能	是	腐败的	.

它可能会残缺不全，可能会矮小，可能会因虚弱而失效，可能会被腐化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fjuː] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [laɪf] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

It	is	discouraging	to	think	how	few	have	grown	into	strong	life	through	all	the
它	是	令人沮丧	到	思考	如何	很少	有	生长	进入	强的	生活	通过	全部	这

['perilz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

perils	of	existence	.
危险	的	存在	.

想到只有极少数人能够历经人生种种磨难，成长为坚强的人，真是令人沮丧。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Under	these	circumstances	it	is	but	natural	that	even	the	small	proportion	of
在下面	这些	情况	它	是	但	自然的	那	甚至	这	小的	部分	的

[mæn'kaɪnd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌpɔsə'bilitiz] [kən'fəːd] [baɪ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][breɪn] ,

mankind	endowed	with	the	divine	possibilities	conferred	by	two	ounces	of	brain	,
人类	捐赠	和	这	神圣的	可能性	授予	经过	二	盎司	的	脑	,

在这种情况下，即使是人类中仅有的一小部分人，拥有两盎司大脑所赋予的神圣潜能，也是很自然的。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

should	be	contaminated	with	many	of	the	corruptions	from	below	.
应该	是	污染	和	许多	的	这	腐败	从	以下	.

应该会受到来自底层的各种腐败行为的污染。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] [pə'sɛpʃən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst]

Of	those	who	seem	to	be	concerned	with	spiritual	perceptions	there	is	a	vast
的	那些	WHO	似乎	到	是	担心的	和	精神	感知	那里	是	一个	广阔的

['nʌmbər] [mɪr] ['ʃaːlətənz] [ænd; ənd] [pri'tendəz] [huː] ,

number	mere	charlatans	and	pretenders	who	,
数字	仅仅	江湖骗子	和	冒名顶替者	WHO	,

在那些看似关注精神感知的人当中，有大量的不过是江湖骗子和冒牌货。

[laɪk][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌdʒæpə'niːz] ,

like	the	ingenious	Japanese	,
喜欢	这	巧妙	日本人	,

就像足智多谋的日本人一样，

[ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [meɪk] ['kʌnɪŋ] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [sel] [tuː; tə]

are	content	to	make	cunning	imitations	of	the	real	things	adapted	to	sell	to
是	内容	到	制作	狡猾	仿制品	的	这	真实的	事物	改编	到	卖	到

[ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

the	best	advantage	.
这	最好的	优势	.

他们满足于对真品进行巧妙的仿冒，以求获得最大的销售利益。

[ðeɪ] ['pætər][ðə; ði]['fɔrmjələz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['mɔrəlz] ,

They	patter	the	formulas	of	religion	,	of	science	,	of	art	and	morals	,
他们	语调	这	公式	的	宗教	,	的	科学	,	的	艺术	和	德	,

他们机械地重复着宗教、科学、艺术和道德的公式，

[ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [tuː; tə] ['flætər] ,

and	ostentatiously	display	themselves	in	the	costume	of	intellectuality	to	flatter	,
和	炫耀地	展示	他们自己	在	这	戏服	的	知性	到	奉承	,

他们炫耀自己装出一副知识分子的样子来奉承别人，

[kə'dʒoʊl][ænd; ənd]['mɪstɪfaɪ][ðə; ði] ['gluːmi] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

cajole	**and**	**mystify**	**the**	**gloomy**	**ignorance**	**of**	**their**	**fellows**	**.**
哄骗	和	故弄玄虚	这	阴沉	无知	的	他们的	伙伴们	.

哄骗并迷惑同伴们的愚昧无知。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɪ'lekt] [ə'fɪʃəˌlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

This	**is**	**the**	**select**	**officialism**	**of**	**the**	**secret**	**human**	**nature**	**,**
这	是	这	选择	官僚主义	的	这	秘密	人类	自然	,

这是对人性秘密本质的精辟概括。

[ɪts] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [pə'liːs] — [ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

its	**recognized**	**and**	**authorized**	**police**	**—**	**the**	**constituted**	**authorities**	**of**	**Public**	**Opinion**
它是	认可	和	授权	警察	—	这	构成	当局	的	民众	观点

.

:

.

其公认的、经授权的警察——即舆论的权威机构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [mʌtʃ]

It	**is**	**among**	**these**	**that**	**we**	**should**	**find**	**the**	**possibilities**	**of**	**development**	**much**
它	是	之中	这些	那	我们	应该	寻找	这	可能性	的	发展	很多

[ɪn'kriːst] .

increased	**.**
增加	.

正是在这些因素中，我们应该能发现发展的可能性大大增加。

[wʌt] [duː][wiː; wi][faɪnd] ?

What	**do**	**we**	**find**	**?**
什么	做	我们	寻找	?

我们发现了什么?

[ðæt] [ðə; ði]['sɑːlətəri]['maɪkroʊb] ['mɪrli] [bɪ'gɪnz] [ɪts] ['strʌg(ə)l] [hɪr] .

That	**the**	**solitary**	**microbe**	**merely**	**begins**	**its**	**struggle**	**here**	**.**
那	这	孤	微生物	仅仅	开始	它是	斗争	这里	.

这只孤独的微生物的斗争才刚刚开始。

[ˌaɪ 'tiː] [der] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['swɔːrmɪŋ] ['enəmi] [sɪns] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [ɪts] [oʊn]

It	**dare**	**not**	**destroy**	**its**	**swarming**	**enemies**	**since**	**upon**	**their**	**continued**	**existence**	**its**	**own**
它	敢	不是	破坏	它是	蜂拥而至	敌人	自从	之上	他们的	持续	存在	它是	自己的

[laɪf] [dɪ'pendz] .

life	**depends**	**.**
生活	取决于	.

它不敢消灭成群的敌人，因为它的生存依赖于它们的继续存在。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['regjuleɪt] , [kən'troʊl][ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]

It	**must**	**regulate**	**,**	**control**	**and**	**direct**	**them**	**if**	**it**	**would**	**live**	**and**
它	必须	调节	,	控制	和	直接的	他们	如果	它	会	居住	和

[dɪ'veləp] ,

develop	**,**
发展	,

它若想生存和发展，就必须对它们进行监管、控制和引导。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['kaʊərdli] ['kʌnɪŋ] ['kɑːmprəmaɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

or	**with**	**cowardly**	**cunning**	**compromise**	**the**	**struggle**	**at**	**the**	**outset**	**and**	**become**
或者	和	胆小	狡猾	妥协	这	斗争	在	这	开端	和	变得

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kə'mænd] .

a	**servant**	**where**	**it**	**seems**	**to**	**command**	**.**
一个	仆人	在哪里	它	似乎	到	命令	.

或者，懦弱地、狡猾地妥协，从一开始就放弃斗争，成为它所支配的仆人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['terəs] - [step][ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] ['piːpld] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd]

This	is	the	first	terrace	-	step	of	superiority	peopled	by	those	who	can	understand
这	是	这	第一的	阳台	-	步	的	优势	人	经过	那些	WHO	能	理解

['ʌðər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'tɜːrprət][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [bɪ'loʊ] . [-]

others	above	them	and	interpret	to	the	mass	below	.	[	12	]
其他的	多于	他们	和	解释	到	这	大量的	以下	.	[	-	]

这是优越感的第一层阶梯，居住着那些能够理解上层人士并向下层大众解释的人。[12]

[ðə; ði]['maɪkroʊb][ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['glɔːriəs] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][breɪn][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːntent]

The	microbe	that	might	have	become	glorious	ounces	of	brain	has	been	content
这	微生物	那	可能	有	变得	辉煌	盎司	的	脑	有	到过	内容

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrt][ʌv; əv] [pʌlp] [wɪtʃ] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [skɪl] [ænd; ənd]

to	become	merely	a	little	wart	of	pulp	which	finds	expression	in	skill	and
到	变得	仅仅	一个	小的	疣	的	纸浆	哪个	发现	表达	在	技能	和

['kwɪknəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kʌvətɪd] ['liːʒər] .

quickness	and	more	of	coveted	leisure	.
速度	和	更多的	的	令人垂涎的	闲暇	.

这种微生物原本可能发育成辉煌的大脑，但它却甘愿变成一小团肉瘤，这种肉瘤却展现出了技巧和速度，以及更多令人垂涎的闲暇时光。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][nekst] ['haɪər] ['terəs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː]

There	is	the	next	higher	terrace	and	another	and	another	,	until	finally	it
那里	是	这	下一个	更高	阳台	和	其他	和	其他	,	直到	最后	它

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,

becomes	a	pyramid	,
变成	一个	金字塔	,

还有更高一层的平台，再一层，再一层，直到最后形成一座金字塔。

['evər] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] , [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['spaɪər] ,

ever	more	fragile	and	symmetrical	,	the	apex	of	which	is	a	delicate	spire	,
曾经	更多的	脆弱的	和	对称的	,	这	顶点	的	哪个	是	一个	精美的	尖塔	,

越来越脆弱，越来越对称，其顶端是一个精致的尖顶。

[wer] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['ɪntəlekt] [ɑːr; ər] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [haɪt] [ɪn]['evər]

where	the	purest	intellects	are	elevated	to	an	ever	increasing	height	in	ever
在哪里	这	最纯净的	知识分子	是	升高	到	一个	曾经	增加	高度	在	曾经

[dɪ'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] ,

decreasing	numbers	,
递减	数字	,

在那里，最纯粹的智慧被提升到越来越高的境界，但人数却越来越少。

[ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði] ['dɪzi] ['æltɪtuːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['grɑːvlɪŋ] [beɪs] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ræpt] ['lɪt(ə)l][baɪ]

until	in	the	dizzy	altitude	above	the	groveling	base	below	they	are	wrapped	little	by
直到	在	这	晕眩的	高度	多于	这	卑躬屈膝	根据	以下	他们	是	包装	小的	经过

['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][koʊld]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [ɪn'kɑːrnət] ['dʒiːniəs] ['bɜːrnɪŋ] [laɪk] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]

little	in	the	cold	solitude	of	incarnate	genius	burning	like	suns	with	their	own
小的	在	这	寒冷的	孤独	的	体现	天才	燃烧	喜欢	太阳	和	他们的	自己的

['es(ə)ns] .

essence	.
本质	.

直到他们身处令人眩晕的高处，俯瞰着下方卑微的基座，一点一点地被化身天才的寒冷孤独所包裹，像太阳一样燃烧着他们自身的本质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr][ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [dɪ'siːv] [ænd; ənd][men] [dɪ'spjuːt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [stændz]

It	is	so	far	up	that	the	eyes	deceive	and	men	dispute	who	it	is	that	stands
它	是	所以	远的	向上	那	这	眼睛	欺骗	和	男人	争议	WHO	它	是	那	站立

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

at	the	top	,
在	这	顶部	,

它高得如此之高，以至于眼睛会欺骗眼睛，人们甚至争论谁才是顶端。

[bʌt; bət] , [huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

but	,	whoever	he	may	be	,	he	has	carried	by	the	force	of	strength	,
但	,	谁	他	可能	是	,	他	有	携带	经过	这	力量	的	力量	,

但是，无论他是谁，他都凭借着强大的力量，

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [swɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l][bækˈtɪriə][wɪð; wɪθ]

determination	and	patient	will	the	whole	swarm	of	his	evil	bacteria	with
决心	和	病人	将要	这	所有的	蜂群	的	他的	邪恶的	细菌	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

凭借决心和耐心，他将与他一起消灭所有邪恶的细菌。

[ðeɪ] [swɔːrm] [θruː] [ˈevri] [ˈterəs] [bɪˈloʊ] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪd] [inˈlɑːdʒz]

They	swarm	through	every	terrace	below	,	increasing	in	force	as	the	pyramid	enlarges
他们	蜂群	通过	每一个	阳台	以下	,	增加	在	力量	作为	这	金字塔	放大

[ˈdaʊnwərd] .

downward	.
向下	.

它们涌入金字塔下方的每一层平台，随着金字塔向下延伸，它们的力量也越来越强。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdl] [bʌlk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfaɪnɪst][breɪn] , [truː] [tuː; tə]

It	is	the	pyramidal	bulk	of	human	nature	with	its	finest	brain	,	true	to
它	是	这	金字塔形	大部分	的	人类	自然	和	它是	最好的	脑	,	真的	到

[ˌænəˈtɑːmɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

anatomic	principles	,
解剖学	原则	,

它是人体最精妙的大脑所在的锥形主体，完全符合解剖学原理。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

at	the	top	.
在	这	顶部	.

在顶端。

[ðæt] [ˈreɪdiəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [bɪˈloʊ] .

That	radiance	at	the	summit	is	the	delight	and	the	aspiration	of	all	below	.
那	辐射	在	这	首脑	是	这	喜	和	这	抱负	的	全部	以下	.

山顶的光芒是山下所有人的喜悦和渴望。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][æz; əz] [ˈsloʊli] [æz; əz] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [riːf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði]

As	it	rises	as	slowly	as	growth	of	a	coral	reef	it	increases	the
作为	它	上升	作为	缓慢地	作为	生长	的	一个	珊瑚	礁	它	增加	这

[ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] .

courage	of	those	below	in	proportion	as	they	are	near	.
勇气	的	那些	以下	在	部分	作为	他们	是	靠近	.

它像珊瑚礁的生长一样缓慢上升，它能增强下方人们的勇气，勇气与距离成正比。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [bʌlk] [ɪz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bækˈtɪriə] [ʌv; əv]['ænɪməlɪzəm] , ['ʌndər] [ɪnˈkriːsɪŋ]

But	the	whole	bulk	is	alive	with	the	bacteria	of	animalism	,	under	increasing
但	这	所有的	大部分	是	活	和	这	细菌	的	动物主义	,	在下面	增加

[kənˈtroʊl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz] ,

control	as	it	rises	,
控制	作为	它	上升	,

但大部分区域都充满了动物性的细菌，随着其上升，这些细菌正受到越来越强的控制。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈrɑːsəti] ,

still	with	the	ferocity	,
仍然	和	这	恶	,

依然凶猛，

[rə'pæsəti][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd]

rapacity	and	selfish	passions	of	the	gloomy	mass	at	the	bottom	and
贪婪	和	自私	激情	的	这	阴沉	大量的	在	这	底部	和

[fər'evər] [ɪn][rɪ'voʊlt] .

forever	in	revolt	.
永远	在	反叛	.

底层阴郁群众的贪婪和自私的激情，以及他们永远的反抗。

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt] [pruːvd] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪtn] ?

Is	this	not	proved	by	history	,	written	and	unwritten	?
是	这	不是	已证实	经过	历史	,	书面	和	不成文	?

难道历史，无论是有文字记载的还是没有文字记载的历史，都证明了这一点吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gæstli] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ðæt] [men] ['nevər]

Is	it	not	proved	by	the	ghastly	secrets	of	individual	introspection	that	men	never
是	它	不是	已证实	经过	这	阴森	秘密	的	个人	内省	那	男人	绝不

[rɪ'viːl] [ɔːr][æd'mɪt][tuː; tə] ['ʌðər] ;

reveal	or	admit	to	others	;
揭示	或者	承认	到	其他的	;

难道不是个人内心深处那些可怕的秘密证明了吗？这些秘密是人们永远不会向他人透露或承认的;

['siːkrɪts] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'vɛnʃənz] [soʊ][ɪm'penɪtrəb(ə)l][ænd; ənd][væst] [ðæt] [tuː; tə]

secrets	guarded	by	a	system	of	conventions	so	impenetrable	and	vast	that	to
秘密	守卫	经过	一个	系统	的	惯例	所以	坚不可摧	和	广阔的	那	到

[ə'tempt] [tuː; tə]['pɜːrsənəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

attempt	to	personalize	it	in	the	sneaking	figure	of	Hypocrisy	would	be	as
试图	到	个性化	它	在	这	鬼鬼祟祟	数字	的	虚伪	会	是	作为

[əb'sɜːrd][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪvəri] ['tʃesmæn] [baɪ]

absurd	as	to	try	to	enlarge	the	significance	of	an	ivory	chessman	by
荒诞	作为	到	尝试	到	放大	这	意义	的	一个	象牙	棋子	经过

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['leɪdiːz]['dʒuːəl][bɑːks][ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['məulɔk] .

setting	it	up	on	a	lady's	jewel	box	and	naming	it	Moloch	.
环境	它	向上	在	一个	女士的	宝石	盒子	和	命名	它	摩洛克	.

这些秘密被一套如此难以穿透且庞大的约定俗成的体系所守护，以至于试图将其个性化为虚伪这个偷偷摸摸的形象，就如同试图通过把一个象牙棋子放在一位女士的珠宝盒上并把它命名为摩洛克来扩大其意义一样荒谬。

[ɔːl] [men] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [bruːt] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['riːz(ə)n] ;

All	men	feel	how	much	of	them	is	brute	and	how	much	is	reason	;
全部	男人	感觉	如何	很多	的	他们	是	蛮力	和	如何	很多	是	原因	;

所有人都能感受到自己身上有多少是野蛮的，有多少是理性的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɑːrtəbəl] ['siːkrət][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] [huːz] [bɪ'treɪəl] [hæz; həz] [bɪn]

but	it	is	the	unimpartable	secret	of	human	society	whose	betrayal	has	been
但	它	是	这	不可分割的	秘密	的	人类	社会	谁	背叛	有	到过

['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][di'naiəlz][ɪn] [æd'væns] ,

rendered	impossible	by	universal	denials	in	advance	,
渲染	不可能的	经过	普遍的	否认	在	进步	,

但这是人类社会不可泄露的秘密，由于事先普遍否认，因此不可能被泄露。

[i'næktid] [ɪn][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]['krɪmɪn(ə)l] [lɔːz] ,

enacted	in	to	what	we	call	criminal	laws	,
已颁布	在	到	什么	我们	称呼	刑事	法律	,

被纳入我们今天所说的刑法中，

['ʌndər] [wɪtʃ] [əd'mɪʃnz] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [prə'pɔːrʃənət] ['ɪnfəmiːz] ,

under	which	admissions	are	denied	by	the	brand	of	proportionate	infamies	,
在下面	哪个	招生	是	否认	经过	这	品牌	的	成比例的	家族	,

根据这种做法，入学资格会被按比例认定为不光彩的家庭。

[tuː; tə] ['deməɴstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪtər] [huː] [hæz; həz]['æktɪd][ɔːr]['spoʊkən][hæz; həz][nɑːt][pʊt]['ɪntuː]

to	demonstrate	that	the	traitor	who	has	acted	or	spoken	has	not	put	into
到	证明	那	这	叛徒	WHO	有	行动	或者	说	有	不是	放	进入

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .

expression	the	secrets	of	the	mass	.
表达	这	秘密	的	这	大量的	.

证明那个叛徒的言行并没有泄露群众的秘密。

[greɪt] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [kən'stæbjʊləriːz] [ɑːr; ər] [kept] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ðə; ði]

Great	armies	and	constabularies	are	kept	to	commit	upon	a	large	scale	the
伟大的	军队	和	警务人员	是	保留	到	犯罪	之上	一个	大的	规模	这

['məːdəz] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [wɪtʃ] ,

murders	and	violence	which	,
谋杀案	和	暴力	哪个	,

庞大的军队和警察部队被保留下来，是为了大规模地实施谋杀和暴力行为。

[wen] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] .

when	committed	upon	a	small	scale	,	they	punish	.
什么时候	坚定的	之上	一个	小的	规模	,	他们	惩治	.

如果犯罪规模较小，他们会予以惩罚。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃəˌlɪzəm] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ? [-]

What	is	the	record	of	the	officialism	of	public	opinion	?	[	13	]
什么	是	这	记录	的	这	官僚主义	的	民众	观点	?	[	-	]

舆论官僚主义的记录是什么？[13]

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [əb'hɔːrənt] [ænd; ənd]['kruːəl] , [soʊ]['sɔːrdɪd] , [miːn] , ['frɪvələs] ,

There	has	been	nothing	so	abhorrent	and	cruel	,	so	sordid	,	mean	,	frivolous	,
那里	有	到过	没有什么	所以	令人憎恶的	和	残忍的	,	所以	肮脏的	,	意思是	,	轻浮	,

[ɪn'diːsnt] [ɔːr] [ɪn'seɪn] ,

indecent	or	insane	,
不雅	或者	疯狂的	,

从未有过如此令人憎恶、残忍、卑鄙、下流、轻浮、下流或疯狂的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] [ʌv; əv][sʌm; səm]['splendɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

that	the	representative	fashion	and	respectability	of	some	splendid	civilization
那	这	代表	时尚	和	体面	的	一些	灿烂	文明

[hæz; həz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd] , [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

has	not	justified	,	approved	and	sustained	it	.
有	不是	合理的	,	得到正式认可的	和	持续	它	.

某些辉煌文明的代表性时尚和体面并不能证明、认可和支持这种行为是正当的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['laɪsnst] ['evri] ['wɑːntən] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

It	has	licensed	every	wanton	passion	of	the	body	.
它	有	获得许可的	每一个	放肆	热情	的	这	身体	.

它赋予了身体每一种放纵的欲望以合法性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [in'dʌldʒd] , [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] [taɪmz] ,

It	has	even	indulged	,	contemptuously	at	times	,
它	有	甚至	沉溺其中	,	轻蔑地	在	时代	,

它甚至有时还带着轻蔑的口吻纵容了这一点。

[ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn'spaɪərd] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['dʒiːniəs][tuː; tə]

those	individuals	inspired	through	the	mysterious	selection	of	immortal	genius	to
那些	个人	灵感	通过	这	神秘	选择	的	不朽	天才	到

['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] ['slendər] [fleɪm] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] .

safeguard	the	slender	flame	of	spiritual	light	and	life	.
保障	这	苗条	火焰	的	精神	光	和	生活	.

那些受到神秘的不朽天才的感召，肩负起守护精神之光和生命之火的重任的人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [in'dʌldʒd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] ['oʊnli]

But	those	indulged	have	always	been	made	to	feel	that	they	were	secure	only
但	那些	沉溺其中	有	总是	到过	制成	到	感觉	那	他们	是	安全的	仅有的

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒeɪdɪd] ['æpitaits] [æz; əz] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .

as	long	as	their	performances	excited	jaded	appetites	as	a	novelty	.
作为	长的	作为	他们的	表演	兴奋的	厌倦	食欲	作为	一个	新奇	.

但那些被纵容的人总是被灌输一种观念：只有当他们的表演能像新鲜事物一样刺激那些审美疲劳的人时，他们才是安全的。

[ɪf] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] [mɔn'strɔsɪtiːz] [steɪld] ; [ɪf] ['dænsɪŋ] ['gɜːlz][pɔːld; pæld] ; [ɪf] ['glædiːˌeɪtəz] ['wɪrid] ;

If	dwarfs	and	monstrosities	staled	;	if	dancing	girls	palled	;	if	gladiators	wearied	;
如果	矮人	和	怪物	陈旧的	; 如果		跳舞	女孩们	苍白	; 如果		角斗士	疲惫	;

如果侏儒和怪物失去了活力；如果舞女失去了光彩；如果角斗士疲惫不堪；

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nuː] [geɪmz] [ɪn'ventɪd] — [ðen] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr]['ɑːrtɪst] — [sʌm; səm]

if	there	were	no	new	games	invented	—	then	bring	in	a	poet	or	artist	—	some
如果	那里	是	不	新的	游戏	发明	—	然后	带来	在	一个	诗人	或者	艺术家	—	一些

[kwɪr] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [truːθ] [ɔːr] ['bjuːti] ,

queer	fellow	who	had	discovered	something	that	he	called	truth	or	beauty	,
酷儿	同伴	WHO	有	发现	某物	那	他	称为	真相	或者	美丽	,

如果没有发明新的游戏——那就引入一位诗人或艺术家——某个古怪的家伙，他发现了某种他称之为真理或美的东西。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ə'mjuːz] .

and	let	him	amuse	.
和	让	他	娱乐	.

让他尽情娱乐吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ə'mjuːz] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wer] [aʊt][hɪz; ɪz] ['welkəm] , [ə'weɪ][wɪð; wɪθ]

But	if	he	does	not	amuse	,	or	if	he	wear	out	his	welcome	,	away	with
但	如果	他	做	不是	娱乐	,	或者	如果	他	穿	出去	他的	欢迎	,	离开	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但如果他不能逗乐你，或者让你厌烦，那就让他离开。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz][goʊ] ,

In	the	history	of	our	own	civilization	,	as	our	ideals	go	,
在	这	历史	的	我们的	自己的	文明	,	作为	我们的	理想	去	,

在我们自身文明的历史上，就我们的理想而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][dɪ'vaɪn] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ðæt] ['strʌgld]

there	was	one	divine	incarnation	of	spiritual	and	intellectual	life	that	struggled
那里	曾是	一	神圣的	化身	的	精神	和	知识分子	生活	那	挣扎

[θruː] [ðə; ði] [terz] ,

through	the	tears	,
通过	这	眼泪	,

有一位神圣的化身，象征着精神和智慧的生命，他强忍着泪水挣扎。

[blʌd] [ænd; ənd][dɜːrt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [steɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .

blood	and	dirt	of	existence	without	one	stain	upon	the	purity	of	his	nature	.
血	和	污垢	的	存在	没有	一	弄脏	之上	这	纯度	的	他的	自然	.

他经历了人生的血污，却丝毫没有玷污他纯洁的本性。

[ðɪs] ['es(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ʃoʊn] ['stedəli] [θruː] ['nɪrli] [tuː]

This	essence	was	a	beacon	light	that	has	shone	steadily	through	nearly	two
这	本质	曾是	一个	信标	光	那	有	闪耀	稳步	通过	几乎	二

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

thousand	years	.
千	年	.

这种本质犹如一盏明灯，近两千年来一直坚定不移地闪耀着。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈfɪʃəˌlɪzəm] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] , [ɪn][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sævɪdʒ] [kən'tempt]

And	Him	the	officialism	of	human	nature	,	in	exaltation	of	savage	contempt
和	他	这	官僚主义	的	人类	自然	,	在	提高	的	野蛮的	鄙视

, [neɪld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [krɔ:s] ,

,	nailed	upon	a	cross	,
,	钉子	之上	一个	叉	,

而他，就是人性的官僚主义，在野蛮蔑视的抬头中，被钉在十字架上。

[ænd; ənd][set][ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

and	set	up	for	an	ominous	warning	to	the	whole	world	.
和	放	向上	为了	一个	不祥的	警告	到	这	所有的	世界	.

这无疑是在向全世界发出一个不祥的警告。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['sɑ:krəˌti:z] , [ænd; ənd] , [laɪk][ˌkli:ə'pætrə][tu:; tə][hɜ:r; hər]

It	had	already	marked	the	noble	Socrates	,	and	,	like	Cleopatra	to	her
它	有	已经	标记	这	高贵	苏格拉底	,	和	,	喜欢	克利奥帕特拉	到	她

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

它早已在崇高的苏格拉底身上留下了印记，就像克利奥帕特拉对她的奴隶一样。

['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

handed	him	a	cup	of	poison	.
递交	他	一个	杯子	的	毒	.

递给他一杯毒药。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftərwərd][tu:; tə][kəm'pel][gælɪliːoʊ][tu:; tə]['swɑ:loʊ] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['ægəni][hɪz; ɪz]

It	was	afterward	to	compel	Gallileo	to	swallow	in	shame	and	agony	his
它	曾是	之后	到	迫使	伽利略	到	吞	在	耻辱	和	痛苦	他的

['testɪmoʊni][tu:; tə][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [tru:θ] .

testimony	to	unalterable	truth	.
见证	到	不可更改的	真相	.

后来，这迫使伽利略在羞愧和痛苦中吞下了他对不可更改的真理的证词。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [jɪr] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ,

Even	in	this	year	,	under	the	title	of	a	great	church	,	it	has	,
甚至	在	这	年	,	在下面	这	标题	的	一个	伟大的	教会	,	它	有	,

即使在今年，它仍然以一座伟大教堂的名义，

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [pər'sɪstəns] , [fɔ:rst] [ə; eɪ] [greɪt] ['stu:d(ə)nt][ænd; ənd]['edʒukeɪtər] ,

with	pitiless	persistence	,	forced	a	great	student	and	educator	,
和	无情	持久性	,	强制	一个	伟大的	学生	和	教育者	,

凭借无情的坚持，他迫使一位伟大的学生和教育家……

[nɑ:t][tu:; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['hʌmbli]

not	to	deny	a	historical	fact	that	he	had	discovered	,	but	to	humbly
不是	到	否定	一个	历史	事实	那	他	有	发现	,	但	到	谦卑地

[rɪ'gret] [ɪts] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] .

regret	its	promulgation	.
后悔	它是	颁布	.

并非否认他所发现的历史事实，而是谦卑地对其公之于众表示遗憾。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['mɔ:rəl]['kɑ:ntrəvɜ:rsi]

As	if	the	concealment	of	a	truth	for	your	advantage	in	moral	controversy
作为	如果	这	隐蔽	的	一个	真相	为了	你的	优势	在	道德	争议

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['greɪtər] [kraɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rdərər][fɔ:r; fər] [peɪ] !

were	not	a	greater	crime	than	the	concealment	of	a	murderer	for	pay	!
是	不是	一个	更大的	犯罪	比	这	隐蔽	的	一个	凶手	为了	支付	!

仿佛在道德争论中为了自己的利益而隐瞒真相，不比为了钱而窝藏杀人犯的罪行更大似的！

[wen'evər] [ðɪs] [ə'fɪʃə,lɪzəm] [hæz; həz] [kən'klu:did] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃuəl] [in'kwaiəriz] [ɪn]

Whenever	this	officialism	has	concluded	to	amuse	itself	with	spiritual	inquiries	in
每当	这	官僚主义	有	结束	到	娱乐	本身	和	精神	查询	在

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔntrəvə:siz] ,

the	name	of	religious	controversies	,
这	姓名	的	宗教	争议	,

每当这种官僚主义以宗教争论的名义，沉迷于精神探究时，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['θʌmskru:]

it	has	conducted	them	with	fire	and	the	sword	,	with	thumbscrews
它	有	实施	他们	和	火	和	这	剑	,	和	指旋螺钉

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bu:t] ,

and	the	boot	,
和	这	启动	,

它曾用火与剑，用钳子和靴子来制服他们。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] [fə'rɑ:səti] .

and	all	manner	of	ingenious	ferocity	.
和	全部	方式	的	巧妙	恶	.

以及各种各样巧妙的凶猛手段。

[ðə; ði] [ə'fɪʃə,lɪzəm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [dɪ'mændz]

The	officialism	of	public	opinion	has	always	been	ready	to	serve	the	demands
这	官僚主义	的	民众	观点	有	总是	到过	准备好	到	服务	这	需求

[ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] ['neɪtʃər] [bɪ'loʊ] .

of	the	base	nature	below	.
的	这	根据	自然	以下	.

官方舆论总是随时准备迎合低级本性的需求。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['lɔ:ˌgɪvər] , [laɪ'kɜ:rgəs] ,

It	was	the	great	lawgiver	,	Lycurgus	,
它	曾是	这	伟大的	立法者	,	吕库古斯	,

他是伟大的立法者莱库古。

[hu:] [tɔ:t] ['spɑ:rt(ə)n] [jʊθs] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [θeft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃu:]

who	taught	Spartan	youths	the	commercial	economy	of	theft	and	the	virtue
WHO	教授	斯巴达	青年	这	商业的	经济	的	盗窃	和	这	美德

[ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

and	advantage	of	lying	.
和	优势	的	说谎	.

他教导斯巴达青年如何通过偷窃来赚钱，以及说谎的好处和美德。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [wen] [roʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'keɪ] , [bʌt; bət] [wen] [-]

It	was	not	only	when	Rome	was	in	decay	,	but	when	[	14	]
它	曾是	不是	仅有的	什么时候	罗马	曾是	在	衰变	,	但	什么时候	[	-	]

不仅在罗马衰落的时候，而且[14]

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['bru:təs] [tu:; tə] [ɔk'teivjəs] ,

she	was	at	the	zenith	of	glory	from	the	first	Brutus	to	Octavius	,
她	曾是	在	这	天顶	的	荣耀	从	这	第一的	布鲁图斯	到	奥克塔维乌斯	,

从布鲁图斯一世到屋大维一世，她处于权力的巅峰时期。

[wen] ['sizər] , ['sisərəu] , ['senəkə] , ['hɔ:rəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]

when	Cæsar	,	Cicero	,	Seneca	,	Horace	,	and	the	Plinys	lived	at	the	seat	of
什么时候	凯撒	,	西塞罗	,	塞内卡	,	贺拉斯	,	和	这	老普林尼	居住地	在	这	座位	的

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ,

the	knowledge	,
这	知识	,

当凯撒、西塞罗、塞内卡、贺拉斯和普林尼生活在知识的中心时，

[welθ] , [ɑːrt][ænd; ənd] ['pəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

wealth	,	art	and	power	of	the	world	,
财富	,	艺术	和	力量	的	这	世界	,

世界的财富、艺术和权力，

[ðæt] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [kɑːləsiːəmz] [tuː; tə] [fiːst] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv]

that	women	crowded	the	colosseums	to	feast	their	senses	upon	the	ferocity	of
那	女性	挤	这	罗马斗兽场	到	盛宴	他们的	感官	之上	这	恶	的

['taɪgɝz][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [deθ] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði]['glædieɪtər] [huː] [tʃɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]

tigers	and	give	the	death	signal	to	the	gladiator	who	charmed	by	his	fatal
老虎	和	给	这	死亡	信号	到	这	角斗士	WHO	迷住了	经过	他的	致命的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

妇女们挤满了斗兽场，尽情欣赏老虎的凶猛，并向被其致命技艺所吸引的角斗士发出死亡信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['ʃeɪkspɪr] [lɪvd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['mʌðərz] [ə'prentɪs]

It	was	while	Shakespeare	lived	that	English	gentlemen	and	mothers	apprenticed
它	曾是	尽管	莎士比亚	居住地	那	英语	先生们	和	母亲们	学徒

[ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['paɪrəsi] .

their	sons	to	the	trade	of	piracy	.
他们的	儿子们	到	这	贸易	的	海盗行为	.

在莎士比亚生活的年代，英国的绅士和母亲们常常把他们的儿子培养成海盗的学徒。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ðə; ði]

In	our	own	century	and	country	we	have	seen	Abraham	Lincoln	,	the
在	我们的	自己的	世纪	和	国家	我们	有	已见	亚伯拉罕	林肯	,	这

['lɪbəreɪtər] , [hɪm'self] ,

liberator	,	himself	,
救星	,	他自己	,

在我们自己的世纪和国家里，我们亲眼目睹了解放者亚伯拉罕·林肯本人。

[ɪn'lɪst] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði]

enlist	under	the	flag	of	official	public	opinion	to	strike	a	blow	in	the
入伍	在下面	这	旗帜	的	官方的	民众	观点	到	罢工	一个	吹	在	这

[ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [red] ['indiəns] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [kraɪm] [ʌv; əv]

extermination	of	red	Indians	who	had	committed	the	unpardonable	crime	of
灭绝	的	红色的	印度人	WHO	有	坚定的	这	不可饶恕的	犯罪	的

['oʊnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [lænd] [wer'ɑːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'sembld] [tuː; tə] - [deɪ] .

owning	their	own	land	whereon	we	are	assembled	to	-	day	.
拥有	他们的	自己的	土地	其中	我们	是	组装	到	-	天	.

在官方舆论的旗帜下，我们奋起反抗，消灭那些犯下不可饶恕罪行的红种印第安人——他们拥有我们今天聚集的这片土地。

[ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd]['kruːəlti] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ðeɪ] [pər'mɪt]

The	fashions	of	lust	and	cruelty	may	change	with	the	amusements	they	permit
这	时尚	的	欲望	和	残酷	可能	改变	和	这	娱乐	他们	允许

,

,

,

随着娱乐方式的改变，淫欲和残忍的风尚也会随之改变。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃəˌlɪzəm] [prə'məuts] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [ziːl] .

but	officialism	promotes	all	with	zeal	.
但	官僚主义	促进	全部	和	热情	.

但官僚主义却热情地提拔所有人。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [læf] [æt; ət] ['mɛzmɝ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['hɪpnətɪzəm] ;

At	present	we	laugh	at	Mesmer	and	study	hypnotism	;
在	展示	我们	笑	在	催眠术	和	学习	催眠术	;

目前我们嘲笑梅斯默，却研究催眠术；

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] ['vɪʃnu:] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:]

at	present	we	sneer	at	the	incarnations	of	Vishnu	and	inquire	into
在	展示	我们	冷笑	在	这	化身	的	毗湿奴	和	查询	进入

[θi'ɑ:səfi] ;

Theosophy	;
神智学	;

目前我们嘲笑毗湿奴的化身，却探究神智学；

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi] [kən'dem] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] " [greɪt] ['kʌstəm] " [ʌv; əv] [kɪŋ] ['prɛmpɛ] [ænd; ənd]

at	present	we	condemn	the	sacrificial	"	great	custom	"	of	King	Prempeh	and
在	展示	我们	谴责	这	献祭	"	伟大的	风俗	"	的	国王	普雷姆佩	和

['ɔ:rdər]['aʊər; ɑ:r] ['kɪlɪŋz] [baɪ] [twelv] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][baɪ] [ɪ'læbərət] [mə'ʃi:nəri]

order	our	killings	by	twelve	men	and	the	sheriff	and	by	elaborate	machinery
命令	我们的	杀戮	经过	十二	男人	和	这	警长	和	经过	精心制作的	机械

;

;
;

目前，我们谴责普雷姆佩国王的献祭"伟大习俗"，并下令由十二名男子和一名警长使用精心设计的机械将我们处决；

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv] ['kɑ:mədəs] [ænd; ənd][weɪt] ['breθləsli]

at	present	we	shudder	at	the	sports	of	Commodus	and	wait	breathlessly
在	展示	我们	不寒而栗	在	这	运动的	的	康茂德	和	等待	气喘吁吁

[ə'pɑ:n] ['bulitinz] [frʌm; frəm] ['kɑ:rsn] ['sɪti] .

upon	bulletins	from	Carson	City	.
之上	公告	从	卡森	城市	.

目前，我们对康茂德的体育运动感到不寒而栗，并焦急地等待着卡森城的消息。

[ðoʊz] [hu:] [skautid] [ðə; ði] ['fi:tiʃ] [ʌv; əv][də'həumi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ɪn][ðə; ði]

Those	who	scouted	the	fetiches	of	Dahomey	have	waited	on	their	knees	in	the
那些	WHO	侦察兵	这	恋物癖	的	达荷美	有	等待	在	他们的	膝盖	在	这

[kə'θi:drəl] [æt; ət]['neɪpəlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌlɪkwə'fækʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [ˌdʒænju'ɛriəs] ,

Cathedral	at	Naples	for	the	liquefaction	of	the	blood	of	St	.	Januarius	,
大教堂	在	那不勒斯	为了	这	液化	的	这	血	的	英石	.	雅努阿里乌斯	,

那些搜寻达荷美神像的人跪在那不勒斯大教堂里，等待圣雅努阿里乌斯的鲜血化。

[ɔ:r] [krɔ:ld] [ɪn]['ægəni][ʌv; əv][hoʊp][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [pu:l] [æt; ət] [luəd] .

or	crawled	in	agony	of	hope	to	the	saving	pool	at	Lourdes	.
或者	爬行	在	痛苦	的	希望	到	这	保存	水池	在	卢尔德	.

或者怀着希望的痛苦爬到卢尔德的圣水池边。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [meltid][tu:; tə] ['tendə] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	have	been	those	melted	to	tenderest	compassion	at	the	sight	of	a
那里	有	到过	那些	融化	到	最嫩的	同情	在	这	视线	的	一个

['wu:ndɪd] [dɔ:g][ɔ:r][æn; ən][ˌoʊvər'drɪvən] [hɔ:rs] ,

wounded	dog	or	an	overdriven	horse	,
受伤	狗	或者	一个	过载	马	,

有些人看到受伤的狗或受惊的马，就会流露出最温柔的怜悯之心。

[hu:] [hæv; həv] [jet] [oʊnd] ['hju:mən] [sleɪvz] [ænd; ənd] [kən'tendid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] , ['i:v(ə)n]

who	have	yet	owned	human	slaves	and	contended	that	it	was	right	,	even
WHO	有	然而	拥有	人类	奴隶	和	有争议	那	它	曾是	正确的	,	甚至

[ɪf] [hɑ:rʃ] ,

if	harsh	,
如果	残酷的	,

那些曾经拥有奴隶并声称这样做是正确的，即使这种做法很残酷的人，

[tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld][frʌm; frəm][wʌn] ['ɔːkʃn] [blɑːk] [tuː; tə] ['dɪfrənt]

to	sell	a	mother	and	her	child	from	one	auction	block	to	different
到	卖	一个	母亲	和	她	孩子	从	一	拍卖	堵塞	到	不同的

['oʊnərz] .

owners	.
所有者	.

将一位母亲和她的孩子从同一个拍卖台上卖给不同的主人。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [soʊ] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] [ðæt]

There	have	been	those	so	wounded	by	the	shortcomings	of	their	neighbors	that
那里	有	到过	那些	所以	受伤	经过	这	缺点	的	他们的	邻居	那

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd] [waɪt] - [kæpt] ['bændz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɪn]

they	have	organized	white	-	capped	bands	of	virtue	to	wipe	out	immorality	in
他们	有	组织	白色的	-	封顶	乐队	的	美德	到	擦拭	出去	不道德	在

[ðə; ði] ['klenzɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

the	cleansing	blood	of	murder	.
这	清洁	血	的	谋杀	.

有些人因邻居的缺点而深受伤害，于是组织了一群头戴白帽的道德卫士，用杀戮的鲜血来清除不道德的行为。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [rɪ'dʒekt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['dʒoʊnə][ænd; ənd] [jet] [siː] [æn; ən] ['erʃɪp] .

A	man	may	reject	the	miracle	of	Jonah	and	yet	see	an	airship	.
一个	男人	可能	拒绝	这	奇迹	的	约拿	和	然而	看	一个	飞艇	.

一个人可能不相信约拿的神迹，却仍然能看到飞艇。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ðæt] [hæz; həz]['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] ['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ]

Now	this	is	the	tribunal	that	has	handed	down	the	judgment	that	novel	-	reading
现在	这	是	这	法庭	那	有	递交	向下	这	判断	那	小说	-	阅读

[ɪz][ə; eɪ][vaɪs] .

is	a	vice	.
是	一个	副	.

现在，这个法庭已经做出判决，认为阅读小说是一种恶习。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] , [dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] ?

Is	it	not	a	most	natural	,	just	and	honest	opinion	?
是	它	不是	一个	最多	自然的	,	只是	和	诚实的	观点	?

难道这不是最自然、最公正、最诚实的看法吗?

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl]['prɑːpərli] [prə'naʊns] ['eni] ['ʌðər] ?

Could	such	a	tribunal	properly	pronounce	any	other	?
可以	这样的	一个	法庭	适当地	发音	任何	其他	?

这样的法庭能否对其他任何案件作出公正的裁决?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn][fækt][æz; əz] ['vɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Is	it	not	such	a	judgment	in	fact	as	vindicates	the	integrity	of	the	court	,
是	它	不是	这样的	一个	判断	在	事实	作为	证明清白	这	正直	的	这	法庭	,

这难道不正是维护法院公正性的判决吗?

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kraʊnz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] ?

while	it	crowns	the	culprit	with	glory	?
尽管	它	皇冠	这	罪魁祸首	和	荣耀	?

它却反而为罪犯加冕荣耀?

[ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] — [tuː; tə]

In	expressing	the	idea	that	the	reading	of	novels	is	only	an	amusement	—	to
在	表达	这	主意	那	这	阅读	的	小说	是	仅有的	一个	娱乐	—	到

[biː; bi]['teɪkən][ʌp] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] — [jʊr; jər] ['ævərɪdʒ] ['groʊsər] ,

be	taken	up	when	there	is	nothing	else	to	do	—	your	average	grocer	,
是	已采取	向上	什么时候	那里	是	没有什么	别的	到	做	—	你的	平均的	杂货商	,

普通杂货店老板认为，阅读小说只是一种消遣——只有在无事可做时才去读——

['teɪlər] , ['lɔɪər] , [ɔːr] [-]
tailor , lawyer , or [15]
裁缝 , 律师 , 或者 [-]

裁缝、律师或[15]

[wʌt] [nɑːt] , [hæz; həz][bʌt; bət]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['wɝːldz] ['dʒʌdʒmənt] .
what not , has but spoken to you the world's judgment .
什么 不是 , 有 但 说 到 你 这 世界的 判断 .

什么也没告诉你们，只是世人的评判而已。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntləs] ['riːdɝz] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] [huː] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ɪn] [ðɪs]
In fact there are countless readers of novels who have grown up in this
在 事实 那里 是 无数 读者 的 小说 WHO 有 生长 向上 在 这
['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [ment] ['oʊnli][tuː; tə][ə'mjuːz] .
atmosphere of conviction that novels are meant only to amuse .
气氛 的 定罪 那 小说 是 意思是 仅有的 到 娱乐 .

事实上，有无数小说读者从小就被灌输小说只是为了娱乐的观念。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['nɑːvəlz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
They are so habituated to the idea that novels , to them ,
他们 是 所以 习惯性的 到 这 主意 那 小说 , 到 他们 ,

他们已经习惯了这样一种观念：对他们来说，小说

[ɑːr; ər] ['væljuːləs] — [mɪr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌʌnrɪ'ælɪtiz] [ɔːr] [spaɪst] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] [ɪn'venʃ(ə)n]
are valueless — mere sentimental unrealities or spiced narratives of heated invention
是 无价值 — 仅仅 感伤的 不现实 或者 加香料 叙事 的 加热 发明
— [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['treʒər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]
— so that they go through the treasure houses of genius without ever hearing the
— 所以 那 他们 去 通过 这 宝藏 房屋 的 天才 没有 曾经 听力 这
[sɔːft] - [vɔɪst] [pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,
soft - voiced persuasion of knowledge or seeing the marvelous ,
柔软的 - 配音 劝说 的 知识 或者 看到 这 奇妙 ,

它们毫无价值——仅仅是感伤的虚幻之物或激情澎湃的虚构故事——因此它们穿过天才的宝库，却从未听到知识的轻声劝诫，也从未看到奇妙之处。

['vɪvɪd][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , ['iləstreitɪŋ] [ɪts][ˌæspɝ'eɪʃənz] , ['sɔrəuz] , ['strʌglz] , ['traiəmfs]
vivid panorama of human life , illustrating its aspirations , sorrows , struggles , triumphs
生动 全景 的 人类 生活 , 图示 它是 抱负 , 悲伤 , 斗争 , 胜利
[ænd; ənd] ['feɪljɝz] .
and failures .
和 失败 .

生动展现人类生活的全景，描绘了人类的抱负、悲伤、奋斗、成功和失败。

[sʌtʃ] ['riːdɝz] , [kən'vɪnst] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪz] [fɪk'tɪʃəs] ,
Such readers , convinced in advance that everything in a novel is fictitious ,
这样的 读者 , 确信 在 进步 那 一切 在 一个 小说 是 虚拟 ,

这类读者事先就确信小说中的一切都是虚构的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [dɪ'skʌst] [ɑːr; ər] [fɪk'tɪʃəs] [ɪn] [neɪm] ,
because the personages discussed are fictitious in name ,
因为 这 人物 讨论 是 虚拟 在 姓名 ,

因为所讨论的人物都是虚构的，

['nevər] [driːm] [ðæt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]
never dream that study of the conduct of these personages may be useful to
绝不 梦 那 学习 的 这 执行 的 这些 人物 可能 是 有用 到
['ɪnfluəns] [ðer; ðər] [oʊn] ['mænərz] ,
influence their own manners ,
影响 他们的 自己的 礼仪 ,

他们绝不会妄想研究这些人的行为举止会对自身的言行产生影响。

[kən'dʌkt] , ['mɔrəlz] [ɔ:r] ['sɪmpəθi:z] .

conduct	,	morals	or	sympathies	.
执行	,	德	或者	同情	.

行为、道德或同情心。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][soʊ]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv]['nɑ:vəlz] [ðæt] [wen] [ðeɪ]

some	of	them	are	so	confident	of	the	unreality	of	novels	that	when	they
一些	的	他们	是	所以	自信的	的	这	不真实	的	小说	那	什么时候	他们

[ɑ:r; ər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊntərpɑ:rts] [ɪn] [fɪk'tɪʃəs] [ˌpɜ:rsə'næləti] [ðeɪ] [fi:l] [ə; eɪ]

are	confronted	with	their	own	counterparts	in	fictitious	personality	they	feel	a
是	面对	和	他们的	自己的	对应物	在	虚拟	性格	他们	感觉	一个

['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [æz; əz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] ,

certain	sense	of	humiliation	as	of	being	convicted	of	eccentricity	,
肯定	感觉	的	屈辱	作为	的	存在	已定罪	的	古怪	,

他们中的一些人对小说的非现实性深信不疑，以至于当他们在虚构人物中遇到与自己对应的角色时，会感到某种羞辱，仿佛被判犯有怪癖。

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'laiknis] [tu:; tə]['æktʃuəl]['pɜ˞:sənz] ,

of	an	unlikeness	to	actual	persons	,
的	一个	相似之处	到	实际的	人	,

与真人不符，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:ld] [æz; əz] ['brændɪŋ] [ðem; ðəm] " [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]

which	must	be	concealed	as	branding	them	"	fit	to	be	put	into	a
哪个	必须	是	暗	作为	品牌推广	他们	"	合身	到	是	放	进入	一个

['nɑ:v(ə)l] .

novel	.
小说	.

必须将其隐藏起来，以免给人留下"适合写进小说里"的印象。

" [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ˞:sənz]['nɑ:v(ə)l] - ['ri:dɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][vaɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪndələnt]

"	To	such	persons	novel	-	reading	is	a	vice	,	because	it	is	an	indolent
"	到	这样的	人	小说	-	阅读	是	一个	副	,	因为	它	是	一个	懒惰的

[ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ]['ment(ə)l]['oʊpiəm] - ['i:tɪŋ] ;

excitement	,	a	mental	opium	-	eating	;
激动	,	一个	精神的	鸦片	-	吃	;

对于这些人来说，阅读小说是一种恶习，因为它是一种懒惰的兴奋，一种精神上的鸦片；

[ðə; ði] ['ju:sləs] ['bʌtɪŋ] — [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'skeɪləbl] [wɔ:l] — [ʌv; əv] [breɪnz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

the	useless	butting	—	against	an	unscalable	wall	—	of	brains	intended	to	be
这	无用	对冲	—	反对	一个	不可扩展	墙	—	的	大脑	故意的	到	是

['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ['sɪstəmz] [ðæt]

fully	occupied	in	developing	those	parts	of	the	nervous	and	muscular	systems	that
完全	占领	在	发展	那些	部分	的	这	紧张的	和	肌肉发达的	系统	那

[faɪnd][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['vɪgərəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:ʃbɔ:rd] [ɔ:r][ðə; ði]

find	their	highest	application	in	vigorous	devotion	to	the	washboard	or	the
寻找	他们的	最高	应用	在	蓬勃	虔诚	到	这	搓板	或者	这

['leɪɪŋ] [ʌv; əv][gæs][paɪps] [daʊn] .

laying	of	gas	pipes	down	.
躺下	的	气体	管道	向下	.

大脑本应全力发展神经和肌肉系统，使其能够充分发挥在搓衣板或铺设煤气管道等工作中的最大作用，但却徒劳地撞向一堵无法逾越的墙。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'tʃi:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] [noʊz] [ðə; ði]['si:krət] [ðæt]
What a different result is achieved by the reader who knows the secret that
什么 一个 不同的 结果 是 已达成 经过 这 读者 WHO 知道 这 秘密 那
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
imagination is the soul of thought ,
想像力 是 这 灵魂 的 想法 ,

如果读者懂得想象力是思想的灵魂这一秘密，那么他所获得的结果将截然不同。

[ðæt] [teɪst] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [æb'strækʃənz] [prə'du:st] [baɪ]
that taste is the power of truth and that the abstractions produced by
那 品尝 是 这 力量 的 真相 和 那 这 抽象 生产 经过
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪst] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][fækt][tu:; tə][kən'vɜ:rt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n] ,
imagination and taste dealing with fact to convert it to fiction ,
想像力 和 品尝 处理 和 事实 到 转变 它 到 小说 ,

品味是真理的力量，想象力和品味产生的抽象概念能够处理事实并将其转化为虚构。

[ɔ:r] ['kerfəli] [ə'semblɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][tu:; tə][kən'vɜ:rt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][fækt] ,
or carefully assembling fiction to convert it to fact ,
或者 小心 组装 小说 到 转变 它 到 事实 ,

或者精心编造虚构故事，将其转化为事实。

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
have been the stars that have lighted up the night of human history .
有 到过 这 明星 那 有 照明 向上 这 夜晚 的 人类 历史 .

如同照亮人类历史黑夜的群星。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn][ðer; ðər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][fɔ:rmz][mæn] [dɪ'skʌvərd] [rɪ'lɪdʒən] , [fə'lɑ:səfi]
By the light of these in their varying forms man discovered Religion , Philosophy
经过 这 光 的 这些 在 他们的 变化 表格 男人 发现 宗教 , 哲学
,
,
,

借着这些不同形式的光芒，人类发现了宗教、哲学、

['saɪəns] , ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]['ɔ:rdərli] ['lɪbərti] .
Science , Government and the possibility of orderly Liberty .
科学 , 政府 和 这 可能性 的 秩序 自由 .

科学、政府与有序自由的可能性。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ri:dər] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [ˌkɔmpri'hendz] [ɔ:l]['hju:mən][sə'saɪəti] , [ɪts] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
To such a reader the novel comprehends all human society , its customs and
到 这样的 一个 读者 这 小说 理解 全部 人类 社会 , 它是 海关 和
['si:krɪts] .
secrets .
秘密 .

对于这样的读者来说，这部小说涵盖了整个人类社会，包括其习俗和秘密。

[ðə; ði] [ˌʌn'trævld] [mæn] [meɪ] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The untraveled man may sit in his library and become as familiar with the
这 未曾旅行过的人 男人 可能 坐 在 他的 图书馆 和 变得 作为 熟悉的 和 这
[wɜ:rld][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ;
world as with his native town ;
世界 作为 和 他的 本国的 镇 ;

未曾游历的人可以坐在书房里，对世界的了解可能如同对自己的家乡一样熟悉；

[ðə; ði] ['dɪfɪdənt] ['stu:d(ə)nt] [meɪ] ['mɪŋg(ə)l] [fə'mɪliərli] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [kɔ:rts] ;
the diffident student may mingle familiarly in the society of courts ;
这 羞怯 学生 可能 交融 熟悉地 在 这 社会 的 法院 ;

腼腆的学生或许能与法院的社交圈熟稔相处；

[ðə; ði] ['bæʃfl] [gɜ:rl] [meɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænərz] ; [ðə; ði] [sloʊ] [meɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] [trɪk]

the	bashful	girl	may	learn	the	most	engaging	manners	;	the	slow	may	learn	the	trick
这	害羞的	女孩	可能	学习	这	最多	引人入胜	礼仪	;	这	慢的	可能	学习	这	诡计

[ʌv; əv][wɪt] ;

of	wit	;
的	有	;

羞涩的女孩或许能学会最迷人的举止；迟钝的人或许能学会机智的技巧；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪ] [lɜ:rn] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ;

the	rich	may	learn	sympathy	for	the	poor	;
这	富有的	可能	学习	同情	为了	这	贫穷的	;

富人或许会学会同情穷人；

[ðə; ði] [wi:k] [meɪ] [bi:; bi] [wɔ:rnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪtfɔ:lz] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [meɪ]

the	weak	may	be	warned	against	the	pitfalls	of	temptation	and	every	one	may
这	虚弱的	可能	是	警告	反对	这	陷阱	的	诱惑	和	每一个	一	可能

[ðer; ðər] ['sɜ:rveɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [-]

there	survey	himself	in	every	[	16	]
那里	民意调查	他自己	在	每一个	[	-	]

弱者可以警醒，远离诱惑的陷阱，每个人都可以在那里审视自己[16]

['æspekt] , [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['veriəs] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd]

aspect	,	subjected	to	discussion	and	exhibition	under	various	disguises	and
方面	,	受	到	讨论	和	展览	在下面	各种各样的	伪装	和

['ʌndər] ['veriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

under	various	circumstances	;
在下面	各种各样的	情况	;

这一点在各种伪装和各种情况下都得到了讨论和展示；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər] ,

and	,	if	he	have	courage	and	the	desire	,
和	,	如果	他	有	勇气	和	这	欲望	,

而且，如果他有勇气和意愿，

[hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

he	can	decide	what	he	thinks	of	himself	and	the	possibilities	of
他	能	决定	什么	他	思考	的	他自己	和	这	可能性	的

[ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

improving	the	opinion	in	the	light	of	full	knowledge	of	the	subject	.
改善	这	观点	在	这	光	的	满的	知识	的	这	主题	.

他可以根据对相关主题的全面了解，来决定如何看待自己以及改进这种看法的可能性。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði]['sɑ:lvənt][ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪtəreri] [ɑ:rt] .

The	Novel	has	come	as	the	solvent	of	all	literary	art	.
这	小说	有	来	作为	这	溶剂	的	全部	文学	艺术	.

小说已成为所有文学艺术的溶剂。

[ɪn] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪtəreri] [fɔ:rmz] [ɑ:r; ər] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd]

In	its	possibilities	all	the	essentials	of	other	literary	forms	are	combined	and
在	它是	可能性	全部	这	必需品	的	其他	文学	表格	是	合并	和

[kən'veid] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

conveyed	without	injury	.
传递	没有	受伤	.

它能够将其他文学形式的所有要素结合起来，并且不会造成损害。

[prə'festli] [nɑ:t]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Professedly	not	History	,
公开地	不是	历史	,

声称不是历史，

[ˌaɪ 'tiː] [pɝˈfɔrmz] [ɔːl] [ɪts] ['wʌndɝz] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ædz] [ə; eɪ] [laɪt]

it	performs	all	its	wonders	in	the	guise	of	History	and	adds	a	light
它	表演	全部它是		奇迹	在	这	伪装	的	历史	和	添加	一个	光

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['krɑːnɪk(ə)l] [ðæt] ['gɪvz] [ɪn'kriːst] ['vælјuː] .

and	a	human	interest	to	chronicle	that	gives	increased	value	.
和	一个	人类	兴趣	到	编年史	那	给予	增加	价值	.

它以历史的面目展现其所有奇妙之处，并为编年史增添了光彩和人文趣味，从而提升了历史价值。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [get] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm]

We	do	not	get	sympathetic	and	human	knowledge	of	England	from
我们	做	不是	得到	交感神经	和	人类	知识	的	英格兰	从

['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [skɔt] ,

History	,	but	from	Scott	,
历史	,	但	从	斯科特	,

我们从历史学中无法获得对英国的同情和人性化的认识，而是从斯科特那里获得的。

['θækəri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['splendɪd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɒvəlɪsts] .

Thackeray	and	her	splendid	historical	novelists	.
萨克雷	和	她	灿烂	历史	小说家	.

萨克雷和她杰出的历史小说家们。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [tɜːrn] [tuː; tə] [gɪ'zoʊ] [ænd; ənd] [tiːrz] [fɔːr; fər] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ]

We	do	not	turn	to	Guizot	and	Thiers	for	any	knowledge	of	French
我们	做	不是	转动	到	基佐	和	蒂尔斯	为了	任何	知识	的	法语

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪk'sept] [ɪts] ['steɪtɪd] ['pʌblɪk] [fækts] ,

history	except	its	stated	public	facts	,
历史	除了	它是	声明	民众	事实	,

我们不会从基佐和梯也尔那里寻求任何法国历史知识，除非是他们所公开陈述的事实。

[ɪts] ['dɑːkjuments] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [siːlz] [ænd; ənd] [ɪts] ['verɪfaɪd] [deɪts] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]

its	documents	with	royal	seals	and	its	verified	dates	and	details	—	it	is	to
它是	文件	和	皇家	封印	和	它是	已验证	日期	和	细节	—	它	是	到

[dju'mɑː] ,

Dumas	,
大仲马	,

它的文件带有皇家印章，日期和细节也经过核实——这是给大仲马的。

- , ['bælzæk] [ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [goʊ] .

Merimee	,	Balzac	that	all	but	the	professional	students	of	history	go	.
-	,	巴尔扎克	那	全部	但	这	专业的	学生	的	历史	去	.

除了专业历史系学生之外，几乎所有人都读过梅里美和巴尔扎克的作品。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [siːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪd] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['gɪbən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['nɪroʊ] ,

We	do	not	seek	in	the	rapid	sketches	of	Gibbon	for	the	story	of	Nero	,
我们	做	不是	寻找	在	这	迅速的	草图	的	长臂猿	为了	这	故事	的	尼禄	,

我们并非在吉本的速写中寻找尼禄的故事，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] " [kwoʊ] ['veɪdɪs] .

but	in	the	pages	of	"	Quo	Vadis	.
但	在	这	页面	的	"	如此	瓦迪斯	.

但在《何去何从》的篇章中。

" [wer] [duː] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntləs]

"	Where	do	we	find	the	breathing	history	of	Spain	except	in	the	countless
"	在哪里	做	我们	寻找	这	呼吸	历史	的	西班牙	除了	在	这	无数

['nɑːvəlz] [ðæt] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['sʌbdʒekts] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ?

novels	that	its	picturesque	subjects	have	suggested	?
小说	那	它是	如画	主题	有	建议	?

"除了西班牙那些风景如画的人物所启发的无数小说之外，我们还能在哪里找到西班牙鲜活的历史呢？"

[aɪ] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l]['vælјuː] [ðæt] [ðə; ði]

I	would	scorn	to	underestimate	the	profound	and	substantial	value	that	the
我	会	轻蔑	到	低估	这	深刻的	和	重大的	价值	那	这

[greɪt] [mjuːz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

great	muse	of	History	has	conferred	upon	the	world	.
伟大的	沉思	的	历史	有	授予	之上	这	世界	.

我绝不会低估历史这位伟大的缪斯赋予世界的深刻而巨大的价值。

[ɪn] [ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ræŋks][fɜːrst][ɪn]['dɪgnəti] , ['paʊər] [ænd; ənd]

In	all	literature	she	deservedly	ranks	first	in	dignity	,	power	and
在	全部	文学	她	理所当然	排名	第一的	在	尊严	,	力量	和

['juːsflnəs] ;

usefulness	;
用处	;

在所有文学作品中，她当之无愧地在尊严、力量和实用性方面名列第一；

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kɔːrt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

but	who	will	say	that	at	her	court	the	Prime	Minister	is	not	the	Novel	,
但	WHO	将要	说	那	在	她	法庭	这	主要的	部长	是	不是	这	小说	,

但谁又能说在她的宫廷里，首相不是小说家呢?

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['laɪtnəs] , [greɪs] [ænd; ənd] [ə'dres] [hæz; həz]['pɔpjələˌraɪzd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːl]['oʊvər]

which	by	its	lightness	,	grace	and	address	has	popularized	history	all	over
哪个	经过	它是	亮度	,	优雅	和	地址	有	普及	历史	全部	超过

[ðə; ði][wɜːrld] ?

the	world	?
这	世界	?

它以轻松、优雅和通俗易懂的方式，使历史在全世界广为流传?

[waɪl] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]['poʊətri] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['evri]

While	the	Novel	has	none	of	the	guise	of	poetry	,	yet	it	has	its	every
尽管	这	小说	有	没有任何	的	这	伪装	的	诗	,	然而	它	有	它是	每一个

['es(ə)ns] ,

essence	,
本质	,

虽然小说没有诗歌的任何外在形式，但它却具备诗歌的所有本质。

[ni'glektɪŋ] ['oʊnli][fɔːrm][ænd; ənd] [raɪm] .

neglecting	only	form	and	rhyme	.
疏忽	仅有的	形式	和	韵	.

只忽略形式和韵律。

[ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['meʒər] ,

In	the	Novel	you	may	find	the	measure	,
在	这	小说	你	可能	寻找	这	措施	,

在小说中，你或许能找到衡量标准，

[ðə; ði]['æksent][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['poʊətri] ,

the	accent	and	the	figures	of	the	whole	range	of	poetry	,
这	口音	和	这	数据	的	这	所有的	范围	的	诗	,

诗歌的重音和各种修辞手法，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] [kwaɪt][æz; əz] [greɪt]

and	a	capacity	for	inspiring	enthusiasm	and	emulation	quite	as	great
和	一个	容量	为了	鼓舞人心	热情	和	仿真	相当	作为	伟大的

[æz; əz]['poʊətri][ˌʌn'dʒɔind][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪn'tʃæntrəs] ,

as	poetry	unjoined	to	the	divine	enchantress	,
作为	诗	未加入	到	这	神圣的	女巫	,

并且拥有与未与神圣女巫结合的诗歌一样强大的激发热情和效仿的能力。

['mjuːzɪk] .
Music **.**
音乐 .

音乐。

['pleɪnli] [nɑːt]['drɑːmə] , [jet] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [drə'mætɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ?
Plainly **not** **Drama** **,** **yet** **what** **is** **more** **dramatic** **than** **the** **Novel** **?**
显然 不是 戏剧 , 然而 什么 是 更多的 戏剧性 比 这 小说 ?

显然这不是戏剧，但还有什么比小说更具戏剧性呢?

[ɪn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz][juː; jʊ][faɪnd] ['θiːətər] , ['siːnəri] , ['æktər] , ['ɔːdiəns] [ænd; ənd]
In **the** **miracle** **of** **its** **pages** **you** **find** **theater** **,** **scenery** **,** **actors** **,** **audience** **and**
在 这 奇迹 的 它是 页面 你 寻找 剧院 , 风景 , 演员 , 观众 和
['ɔːθər] .
author **.**
作者 .

在这部充满奇迹的作品中，你会发现戏剧、布景、演员、观众和作者。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][æt; ət][jʊr; jər] [iːz] [ɪn][jʊr; jər]['laɪbreri] [tʃer] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]
You **may** **sit** **at** **your** **ease** **in** **your** **library** **chair** **and** **command** **the** **services** **of**
你 可能 坐 在 你的 舒适 在 你的 图书馆 椅子 和 命令 这 服务 的
[ðə; ði][moʊst][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][kə'miːdiːənz] ,
the **most** **innumerable** **company** **of** **comedians** **,**
这 最多 无数 公司 的 喜剧演员 ,

您可以舒舒服服地坐在图书馆的椅子上，尽情享受数不胜数的喜剧演员们的服务。

[trə'dʒiːdiən] , ['lʌvəz] , ['leɪdiz] , [bə'fuːnz] , [ˌsuː'brɛts] [ænd; ənd]['pæntəˌmaimist] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]
tragedians **,** **lovers** **,** **ladies** **,** **buffoons** **,** **soubrettes** **and** **pantomimists** **that** **the** **world**
悲剧人物 , 恋人 , 女士们 , 笨蛋 , 女仆 和 哑剧演员 那 这 世界
['evər] [nuː] .
ever **knew** **.**
曾经 知道 .

世上所有悲剧演员、恋人、淑女、小丑、轻歌剧演员和哑剧演员。

[haʊ] ['meni] ['nɑːvəlz][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['drɑːməz] , [haʊ] [fjuː] ['drɑːməz][hæv; həv] [bɪn]
How **many** **novels** **have** **been** **turned** **into** **dramas** **,** **how** **few** **dramas** **have** **been**
如何 许多 小说 有 到过 转向 进入 电视剧 , 如何 很少 电视剧 有 到过
[sək'sesfəli] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː]['nɑːvəlz] !
successfully **expanded** **into** **novels** **!**
成功地 扩展 进入 小说 !

有多少小说被改编成电视剧，又有多少电视剧成功改编成小说呢!

[ðʌs] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['hɪstri; 'hɪstəri][nɔːr]['poʊətri][nɔːr][ðə; ði]['drɑːmə] ,
Thus **the** **Novel** **,** **while** **it** **is** **not** **History** **nor** **Poetry** **nor** **the** **Drama** **,**
因此 这 小说 , 尽管 它 是 不是 历史 也不 诗 也不 这 戏剧 ,

因此，小说既不是历史，也不是诗歌，也不是戏剧，

[ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] .
is **a** **combination** **of** **all** **.**
是 一个 组合 的 全部 .

是所有这些因素的结合。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [-]
And **it** **possesses** **more** **than** **[** **17** **]**
和 它 拥有 更多的 比 [-]

它拥有超过[17]

[ðɪs] .
this **.**
这 .

这。

[ɪts] ['laɪtnəs] [i'neiblz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['pez(ə)nt] — [ə; eɪ]

Its	lightness	enables	it	to	tell	the	history	of	the	commonest	peasant	—	a
它是	亮度	启用	它	到	告诉	这	历史	的	这	最常见的	农民	—	一个

['sʌbdʒekt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dis'deind] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

subject	that	History	disdained	until	the	Novel	bent	to	the	task	.
主题	那	历史	轻蔑	直到	这	小说	弯曲	到	这	任务	.

小说的轻松诙谐使其能够讲述最普通农民的历史——历史学界一直对这一主题不屑一顾，直到小说开始着手处理这一课题。

[ɪts][ˌfleksə'bɪlətɪ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [taɪps] [ænd; ənd] ['klæsɪz]

Its	flexibility	makes	it	possible	to	write	the	history	of	types	and	classes
它是	灵活性	制作	它	可能的	到	写	这	历史	的	类型	和	课程

;
;
;
;

它的灵活性使得编写类型和类的历史成为可能；

[ɪts][kə'pæsətɪ] [i'neiblz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'veɪ] ['saɪəns] , [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɔrəlz] ,

its	capacity	enables	it	to	convey	science	,	to	teach	morals	,
它是	容量	启用	它	到	传达	科学	,	到	教	德	,

它具备传播科学、教导道德的能力。

[tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]['æbstrækt] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['evri] [fə'lɑːsəfi] , [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði]

to	illuminate	the	abstract	difficulties	of	every	philosophy	,	to	utter	the
到	照亮	这	抽象的	困难	的	每一个	哲学	,	到	说出	这

[dɪ'sperɪŋ] ['hjuːmən]['prəutests]['staɪf(ə)ld] ['elsˌwer] ,

despairing	human	protests	stifled	elsewhere	,
绝望	人类	抗议活动	窒息	别处	,

为了阐明每一种哲学的抽象难题，为了表达在别处被压抑的绝望的人类抗议，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['evri] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd]['hjuːmən]

and	to	embrace	every	purpose	for	which	words	were	created	and	human
和	到	拥抱	每一个	目的	为了	哪个	字	是	创建	和	人类

[ˌæspɜ'eɪʃənz][wɜːr; wər] ['kɪndld] .

aspirations	were	kindled	.
抱负	是	点燃	.

并拥抱语言被创造和人类抱负被点燃的每一个目的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lent] [ɪt'self][tuː; tə] [beɪs] ['juːzɪz][ɪz] [truː] .

That	it	has	lent	itself	to	base	uses	is	true	.
那	它	有	借出的	本身	到	根据	用途	是	真的	.

它确实被用于低级用途。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [smɜːtʃt] ['evri] ['ʌðər] [ɑːrt] ?

How	could	it	escape	the	contamination	that	has	smirched	every	other	art	?
如何	可以	它	逃脱	这	污染	那	有	污秽	每一个	其他	艺术	?

它怎能逃脱玷污其他所有艺术形式的污染呢?

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [ɑːrt] ,

And	,	as	in	every	other	art	,
和	,	作为	在	每一个	其他	艺术	,

而且，就像在其他所有艺术领域一样，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [suːn] [daɪz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn'herənt] ['wiːknəs]

that	which	is	base	and	false	in	fiction	soon	dies	of	its	own	inherent	weakness
那	哪个	是	根据	和	错误的	在	小说	很快	死亡	的	它是	自己的	固有	弱点

[ænd; ənd][ɪz] [fər'gɑːtn] .

and	is	forgotten	.
和	是	被遗忘的	.

虚构作品中低俗、虚假的内容很快就会因其自身固有的缺陷而消亡，并被遗忘。

[bʌt; bət] ['dekeɪd] [baɪ] ['dekeɪd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [grəuz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [mɔːr] ['noʊb(ə)l] ,

But	decade	by	decade	the	Novel	grows	more	powerful	,	more	noble	,
但	十年	经过	十年	这	小说	生长	更多的	强大的	,	更多的	高贵	,

但随着时间的推移，这部小说变得越来越有力量，越来越崇高。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['juːzɪz][ʌv; əv][mæn] .

and	more	adaptable	to	the	spiritual	uses	of	man	.
和	更多的	适应性强	到	这	精神	用途	的	男人	.

更适合人类的精神用途。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [wɪl] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] [wɪð; wɪθ]

The	time	will	come	when	the	Novel	will	stand	on	the	book	-	shelves	with
这	时间	将要	来	什么时候	这	小说	将要	站立	在	这	书	-	货架	和

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

终有一天，小说会与历史一起矗立在书架上。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

the	philosophies	and	the	sciences	,
这	哲学	和	这	科学	,

哲学和科学，

[æz; əz][ʌv; əv]['iːkwəl] ['ɑːnər] [ænd; ənd][juːz] — ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	of	equal	honor	and	use	—	necessary	to	complete	the	education	of
作为	的	平等的	荣誉	和	使用	—	必要的	到	完全的	这	教育	的

['evri] ['skɑːlər] ;

every	scholar	;
每一个	学者	;

具有同等的荣誉和用途——是每个学者完成教育所必需的；

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

yet	even	then	there	will	probably	be	a	tribunal	to	pronounce	it	to	be	,
然而	甚至	然后	那里	将要	大概	是	一个	法庭	到	发音	它	到	是	,

但即便如此，可能还是会有一个法庭来裁定其是否属实。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][vaɪs] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [juː'tɪləti] .

if	not	a	vice	,	at	least	of	doubtful	utility	.
如果	不是	一个	副	,	在	至少	的	疑	公用事业	.

即使算不上恶习，至少也毫无用处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神